

Control Panels/Starters

Fan Control Series 591



Original user manual

EN USER MANUAL

Translation of original user manual

CS NÁVOD K OBSLUZE

DA BRUGERVEJLEDNING

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

ES MANUAL DE USUARIO

FI KÄYTTÖOHJE

FR MANUEL DE L'UTILISATEUR

HU FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV

IT MANUALE DELL'UTENTE

NL GEBRUIKERSHANDLEIDING

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

SV ANVÄNDARMANUAL

Declaration of Conformity	4
Figures	7
English	11
Český	17
Dansk	23
Deutsch	29
Español	35
Suomi	41
Français	47
Magyar	53
Italiano	59
Nederlands	65
Polski	71
Svenska	77

Declaration of Conformity

EN English

Declaration of Conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product:

Fan Control Series 591 (Part No. **, and stated versions of **) to which this declaration relates, is in conformity with all the relevant provisions of the following directives and standards:

Directives

2014/30/EU

Standards

EN 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019

The name and signature at the end of this document is the person responsible for both the declaration of conformity and the technical file.

CS Český

Prohlášení o Shodě

My, společnost AB Ph. Nederman & Co., prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek Nederman:

Fan Control Series 591 (díl č. **, a uvedla, verze **), ke kterému se toto prohlášení vztahuje, je v souladu se všemi příslušnými ustanoveními následujících směrnic a norem:

Směrnice

2014/30/EU

Normy

EN 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019

Na konci tohoto dokumentu je jméno a podpis osoby zodpovědné za prohlášení o shodě a soubor technické dokumentace.

DA Dansk

Overensstemmelseserklæring

AB Ph. Nederman & Co., erklærer som eneansvarlige, at følgende produkt fra Nederman:

Fan Control Series 591 (Artikel nr. **, og erklærede versioner af **), som denne erklæring vedrører, er i overensstemmelse med alle de relevante bestemmelser i de følgende direktiver og standarder:

Direktiver

2014/30/EU

Standarder

EN 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019

Navnet og underskriften sidst i dette dokument tilhører den person, der er ansvarlig for såvel overensstemmelseserklæringen som den tekniske dokumentation.

DE Deutsch

Konformitätserklärung

Wir, AB Ph. Nederman & Co., erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Nederman Produkt:

Fan Control Series 591 (Art.-Nr. **, und bauartgleiche Versionen **), auf welches sich diese Erklärung bezieht, mit allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:

Richtlinien

2014/30/EU

Standards

EN 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019

Der Name und die Unterschrift am Ende dieses Dokuments sind die für die Konformitätserklärung und die technischen Unterlagen verantwortlichen Personen.

ES Español

Declaración de Conformidad

Nosotros, AB Ph. Nederman & Co., declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto de Nederman, Fan Control Series 591 (Ref. n.º ** y las versiones indicadas de **), al que hace referencia esta declaración, cumple con todas las provisiones relevantes de las Directivas y normas que se indican a continuación:

Directivas

2014/30/EU

Normas

EN 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019

El nombre y firma que figuran al final de este documento corresponden a la persona responsable, tanto de la declaración como de la ficha técnica.

FI Suomi

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me, AB Ph. Nederman & Co., vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että Nederman tuote:

Fan Control Series 591 (tuotenro ** ja **:n määritetyt versiot), jota tämä vakuutus koskee, on seuraavien direktiivien ja standardien kaikkien sovellettavien määräysten mukainen:

Direktiivit

2014/30/EU

Standardit

EN 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019

Tämä asiakirjan lopussa oleva nimi ja allekirjoitus ovat henkilön, joka vastaa sekä vaatimuksenmukaisuusvakuutuksesta että teknisestä tiedostosta.

FR Français

Déclaration de Conformité

Nous, AB Ph. Nederman & Co., déclarons sous notre seule responsabilité que le produit Nederman :

Fan Control Series 591 (réf. ** et versions indiquées de **) auquel fait référence la présente déclaration est en conformité avec toutes les dispositions applicables des directives et normes suivantes :

Directives

2014/30/EU

Normes

EN 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019

Le nom et la signature à la fin de ce document sont ceux de la personne responsable de la déclaration de conformité et du fichier technique.

HU Magyar

Megfelelőségi Nyilatkozat

Az AB Ph. Nederman & Co. vállalat teljes felelőssége tudatában kijelenti, hogy a(z):

Nederman (cikkszám: **, és módosított verziói **) termék, amelyre ez a nyilatkozat vonatkozik, megfelel az alábbi irányelveknek és szabványoknak:

Irányelvek

2014/30/EU

Szabványok

EN 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019

A dokumentum végén található név és aláírás a megfelelőségi nyilatkozatért és a műszaki dokumentációért felelős személy neve és aláírása.

IT Italiano

Dichiarazione di Conformità

AB Ph. Nederman & Co., dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto Nederman:

Fan Control Series 591 (Art. N. **, e le versioni di detto **) al quale è relativa la presente dichiarazione, è conforme alle disposizioni delle seguenti direttive e normative:

Direttive

2014/30/EU

Normative

EN 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019

Il nome e la firma in calce al presente documento appartengono al responsabile della dichiarazione di conformità e della documentazione tecnica.

NL Nederlands

Conformiteitsverklaring

Wij, AB Ph. Nederman & Co., verklaren onder onze verantwoordelijkheid dat het Nederman product:

Fan Control Series 591 (artikelnr. **, en vermelde uitvoeringen van **) waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met alle relevante bepalingen van de volgende richtlijnen en normen:

Richtlijnen

2014/30/EU

Normen

EN 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019

Naam en handtekening onder dit document zijn van degene die verantwoordelijk is voor zowel de Verklaring van Overeenstemming als het technische document.

PL Polski

Deklaracja Zgodności

My, AB Ph. Nederman & Co. niniejszym oświadczamy na naszą własną odpowiedzialność, że Nederman produkt:

Fan Control Series 591 [nr części ** oraz wskazane wersje **], który jest przedmiotem niniejszej deklaracji, spełnia wszystkie odpowiednie wymagania wymienionych niżej dyrektyw i norm:

Dyrektywy

2014/30/EU

Normy

EN 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019

Na końcu niniejszego dokumentu znajdują się imię i nazwisko oraz podpis osoby odpowiedzialnej za deklarację zgodności oraz dokumentację techniczną.

SV Svenska

Överensstämmelsedeklaration

Vi, AB Ph. Nederman & Co., förklarar under vårt fulla ansvar att Nederman-produkten:

Fan Control Series 591 (artikelnummer **, och angivna versioner av **) som denna deklaration avser, är i överensstämmelse med alla relevanta bestämmelser i följande direktiv och standarder:

Direktiv

2014/30/EU

Standarder

EN 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019

Namnet och signaturen i slutet av detta dokument är den person som ansvarar för både försäkran om överensstämmelse och den tekniska fi-

**
14518637, 14518737, 14518837, 14518937, 14519037, 14519137, 14519237, 14519337

AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden

Anna Cederlund
Product Center Manager
Technical Product Management
2023-02-07



UK Declaration of Conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product: Fan Control Series 591 (Part No. **, and stated versions of **) to which this declaration relates, is in conformity with all the relevant provisions of the following regulations and standards:

Relevant legislation

Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

Standards

EN 61000-6-2:2019, EN ISO 20607:2019

The name and signature at the end of this document is the person responsible for the declaration of conformity.

The UK importer is authorised and responsible to compile the technical file.

**

14518637, 14518737, 14518837, 14518937, 14519037, 14519137, 14519237, 14519337

AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden


Anna Cederlund
Product Center Manager
Technical Product Management
2023-02-07

UK Importer:
Nederman Ltd
91 Seedlee Road,
Walton Summit Centre,
Bamber Bridge,
Preston,
Lancashire,
PR5 8AE

**UK
CA**

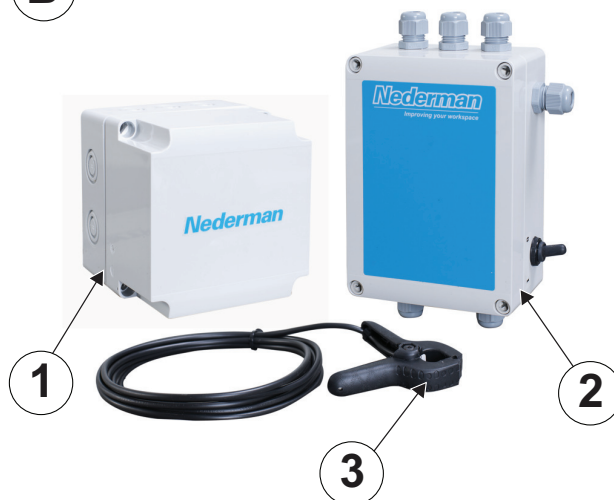
Figures

1

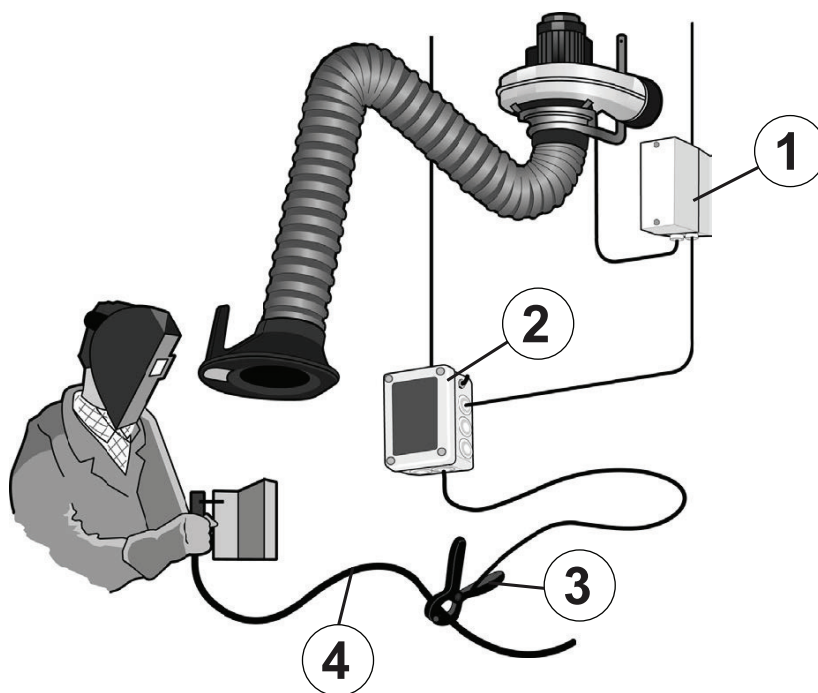
A

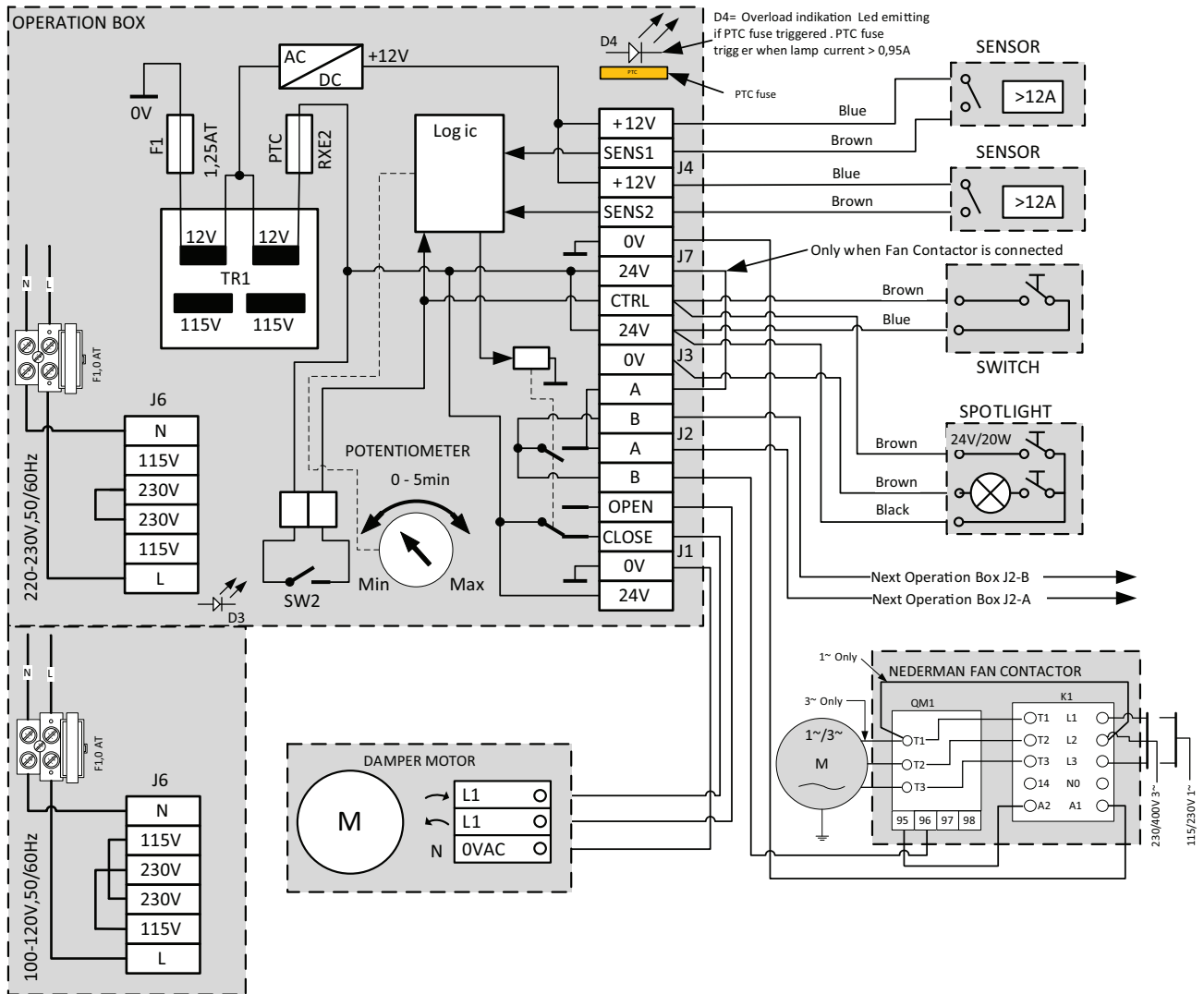


B

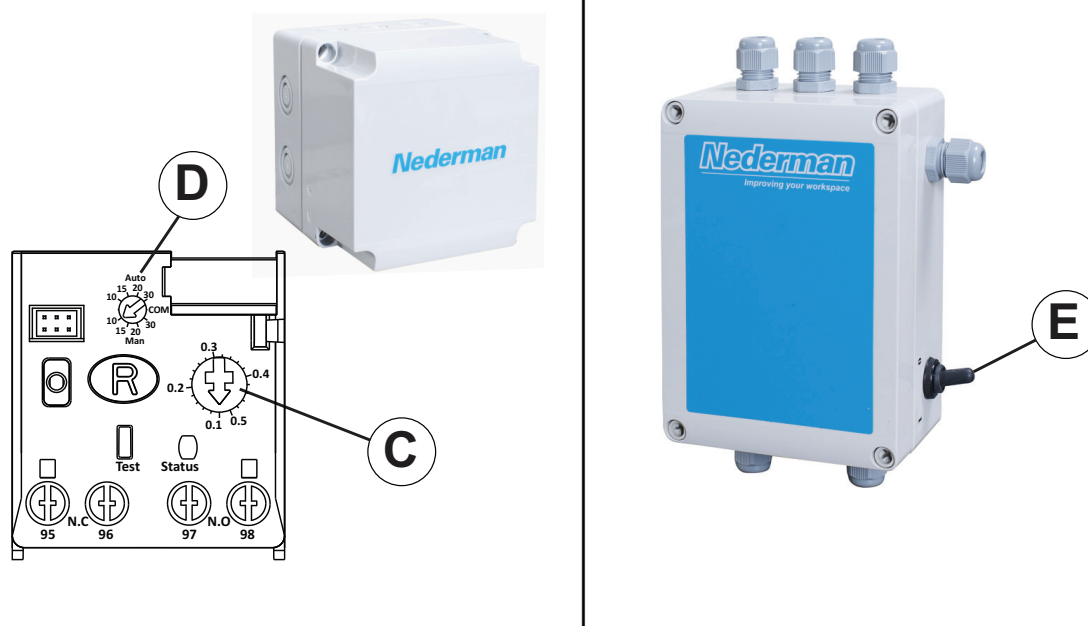
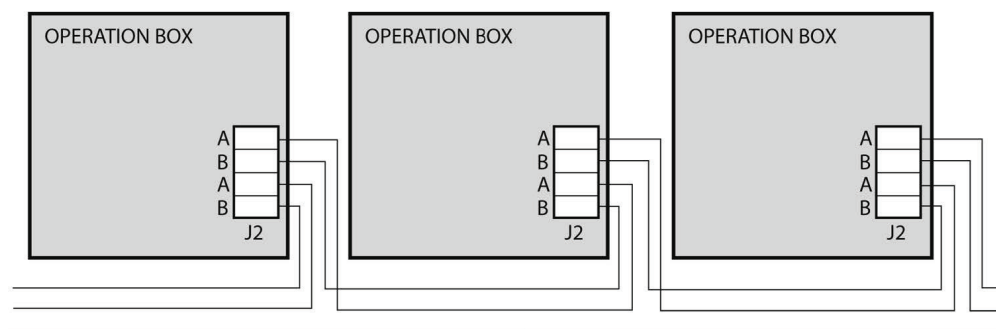


2

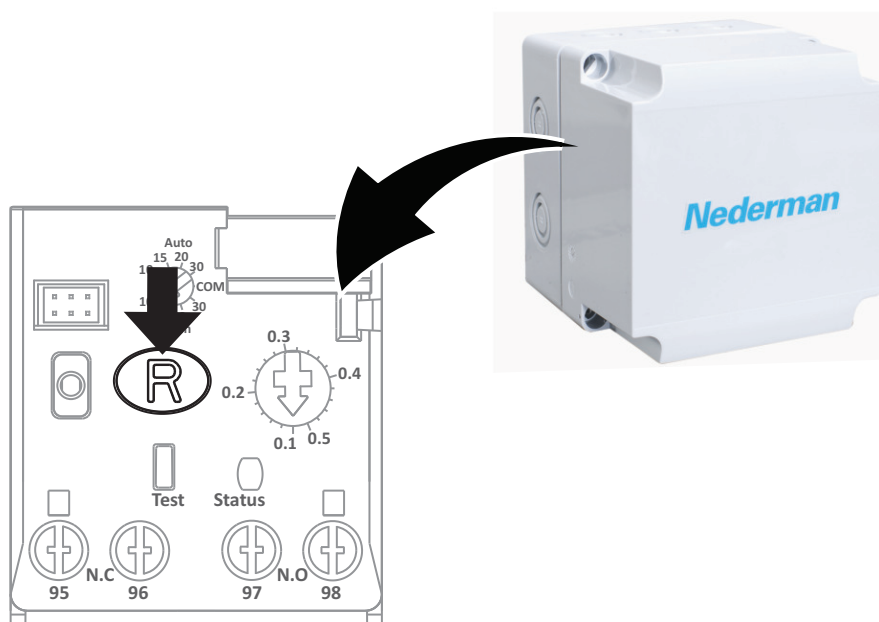




4



5



6



Table of contents

Figures	7
1 Preface	12
2 Safety	12
2.1 Classification of important information	12
3 Description	12
3.1 Overview	12
3.2 Technical data	13
4 Installation	13
4.1 Mounting instruction	13
4.2 Electrical Installation of fan contactor and accessories	13
4.3 Connection of several operation boxes	14
4.4 Delay time	14
4.5 Setting the motor protector	14
4.6 Resetting the motor protector	14
4.7 Trip class selection	14
5 Using Fan Control Series 591	14
5.1 Automatic regulation of fan	14
5.2 Manual regulation of fan	14
6 Maintenance	14
7 Troubleshooting	15
8 Spare Parts	16
8.1 Ordering spare parts	16
9 Recycling	16

1 Preface

Thank you for using a Nederman product!

The Nederman Group is a world-leading supplier and developer of products and solutions for the environmental technology sector. Our innovative products will filter, clean and recycle in the most demanding of environments. Nederman's products and solutions will help you improve your productivity, reduce costs and also reduce the impact on the environment from industrial processes.

Read all product documentation and the product identification plate carefully before installation, use, and service of this product. Replace documentation immediately if lost. Nederman reserves the right, without previous notice, to modify and improve its products including documentation.

This product is designed to meet the requirements of relevant EC directives. To maintain this status, all installation, maintenance, and repair is to be done by qualified personnel using only Nederman original spare parts and accessories. Contact the nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service and obtaining spare parts. If there are any damaged or missing parts when the product is delivered, notify the carrier and the local Nederman representative immediately.

2 Safety

2.1 Classification of important information

This document contains important information that is presented either as a warning, caution or note, according to the following examples:



WARNING! Risk of personal injury

Warnings indicate a potential hazard to the health and safety of personnel, and how that hazard may be avoided.



CAUTION! Risk of equipment damage

Cautions indicate a potential hazard to the product but not to personnel, and how that hazard may be avoided.



NOTE!

Notes contain other information that is important for personnel.

3 Description

3.1 Overview

See [Figure 1](#).

A Manual fan control

- 1 Fan contactor
- 2 Operation box

B Automatic fan control with sensor

- 1 Fan contactor
- 2 Operation box
- 3 Sensor cable

3.2 Technical data

Fan Contactor	
Phase/voltage	1~ 100-120 / 200-240 V or 3~ 200-240 / 380-480 V
Control voltage	24 V AC
Motor protector	Included 1~ or 3~
Current range	According to the motor protector label
Frequency	50 / 60 Hz
Protection class	IP 54

Operation box	
Primary voltage	110 -120 / 220-240 V
Line fuse (primary)	max. 10 A
Secondary voltage	24 V
Phase	1~
Frequency	50 / 60 Hz
Transformer	30 VA
Protection class	IP 54
Delay time *	0-5 minutes + - 25 % 1 min. (at delivery)
Welding current (sensor)	12-400 A

* From the completion of welding to fan stop.

4 Installation

4.1 Mounting instruction

See [Figure 2](#).

- 1 Fit the fan contactor (1) on the wall near the fan according to the picture.
- 2 Fit the operation box (2) on the wall near the operators working area.



NOTE!

Only one spotlight, for the extractor arm, can be connected to each operation box (2).

4.2 Electrical Installation of fan contactor and accessories

See [Figure 3](#).



WARNING! Risk of personal injury

- Break the power supply to the fan contactor and operation box before any electrical work is started.
- Electrical installation of the system should be done by a qualified electrician.

Connection should be done according to the wiring diagram.

- 1 Connect a cable between the fan contactor and the operation box. A1 to J7:0V and 96 to J2:B. A cable 2 x 1.0 mm² is recommended. Connect a cable from J2:A to J7:24 V.

- 2 For systems with a sensor; connect the sensor cable in the operation box.
- 3 Connect possible spotlight or switch for Nederman extractor arms.

**NOTE!**

Check correct voltage connection: block J6. D3 = light emission diode for voltage connected.

4.3 Connection of several operation boxes

See [Figure 4](#).

Several operation boxes can be connected when a central fan should be operated. See the wiring diagram, [Figure 3](#).

**NOTE!**

The fan contactor can be connected to any of the operation boxes.

4.4 Delay time

The system with a sensor stops the fan automatically after welding with a delay time of 1 minute. This time can be adjusted with a potentiometer positioned in the operation box. See [Figure 3](#). The time can be adjusted between 0 and 5 minutes, $\pm 25\%$.

4.5 Setting the motor protector

See [Figure 4](#).

Check the rated current on the fan motor identification plate and set the motor protector (C), in the fan contactor accordingly.

Lockable safety switches are recommended for the whole electric system including the fan.

**NOTE!**

The switch (E) must be set in the "0"-position before the power connection.

4.6 Resetting the motor protector

See [Figure 5](#).

Break the power supply, remove the cover on the fan contactor and push the button (R).

4.7 Trip class selection

See [Figure 4](#).

The trip class selection knob (D), is set to 10.

5 Using Fan Control Series 591

See [Figure 6](#). The system is designed to be used in a dry environment in combination with other Nederman products for extracting fumes, smoke or dust.

5.1 Automatic regulation of fan

Only automatic fan control with a sensor.

See [Figure 2](#). Fit the sensor clamp (3) on the welding cable (4). Check before welding begins that the sensor clamp is in place.

The sensor stops the fan automatically after completion of welding with a delay time of approximately 1 minute (could be adjusted). The sensor responds to welding currents from 8 to 400 A. The sensor has a LED (F) which indicates when the sensor has received a signal.

5.2 Manual regulation of fan

The fan can be started or stopped with switch (E) or with the switch on the fume extractor hood.

**WARNING! Risk of personal injury**

- After the products have been installed, check that there is enough suction capacity in the ducting system before any work has begun. Check the fan impeller rotation direction.
- The equipment must not be used in an explosive environment.

6 Maintenance

Installation, repair and maintenance work is to be carried out by qualified personnel using only original Nederman spare parts. Contact your nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service.

7 Troubleshooting

If the troubleshooting guide does not solve the problem, contact your nearest authorised dealer or Nederman for technical advice.



WARNING! Risk of personal injury

Beware of primary voltage, 100 - 480 V.

Problem	Reason	Cause
The fan does not start.	1 Cable failure. 2 Defective fuse F1. 3 Incorrect power supply or voltage failure. 4 Fan contactor does not work. 5 The motor protector has released. 6 The main or safety switch has been shut off.	1 Check that cables and cable connections are in good condition and screws are fastened. 2 Change the fuse F1 in the operation box. 3 Check the power supply to the fan (all phases). Check correct voltage connection: block J6. Check with a voltmeter if any voltage ($24\text{ V} \pm 10\%$) on block J7. 4 Check according to the wiring diagram that cable conductors are correctly connected to the Fan Contactor Box and to block J2 and J7. 5 Check the motor. Reset the motor protector. 6 Check main and safety switch.
The fan does not start.	The sensor does not work (automatic system).	• Check that the sensor cable is in good condition. • Check the sensor connection to block J4 and that screws are fastened. • Check that the LED on the sensor clamp indicates during the welding work.
The fan starts without any reason (automatic system).	The sensor indicates because of disturbing surrounding equipment for example other welding equipment or high voltage unit.	• Eliminate or screen the disturbances off.

8 Spare Parts

**CAUTION! Risk of equipment damage**

Use only Nederman original spare parts and accessories.

Contact your nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service or if you require help with spare parts. See also www.nederman.com.

8.1 Ordering spare parts

When ordering spare parts always state the following:

- The part number and control number (see the product identification plate).
- Detail number and name of the spare part (see www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Quantity of the parts required.

9 Recycling

The product has been designed for component materials to be recycled. Different material types must be handled according to relevant local regulations. Contact the distributor or Nederman if uncertainties arise when scrapping the product at the end of its service life.

Obsah

Figurky	7
1 Úvod	18
2 Bezpečnost	18
2.1 Klasifikace důležitých informací	18
3 Popis	18
3.1 Přehled	18
3.2 Technické údaje	19
4 Instalace	19
4.1 Montážní pokyny	19
4.2 Elektrická instalace stykače ventilátoru a příslušenství.	19
4.3 Připojení několika ovládacích skříní	20
4.4 Doba prodlevy	20
4.5 Nastavení ochrany motoru	20
4.6 Resetování ochrany motoru	20
4.7 Volba vypínací třídy	20
5 Použití Fan Control Series 591	20
5.1 Automatická regulace ventilátoru	20
5.2 Ruční regulace ventilátoru	20
6 Údržba	20
7 Odstraňování závad	21
8 Náhradní díly	22
8.1 Objednávání náhradních součástí	22
9 Recyklace	22

1 Úvod

CS

Děkujeme, že používáte produkt Nederman!

Skupina Nederman je předním světovým dodavatelem a vývojářem produktů a řešení pro odvětví environmentálních technologií. Naše inovativní produkty budou filtrovat, čistit a recyklovat v těch nejnáročnějších prostředích. Produkty a řešení společnosti Nederman vám pomohou zlepšit vaši produktivitu, snížit náklady a také snížit dopad průmyslových procesů na životní prostředí.

Před instalací, používáním a údržbou tohoto produktu si prostudujte pečlivě tuto příručku. Pokud bude příručka ztracena, ihned ji nahraďte. Společnost Nederman si vyhrazuje právo bez předchozího upozornění modifikovat a zlepšit své produkty, včetně dokumentace.

Tento produkt je navržen tak, aby splňoval požadavky odpovídajících směrnic EU. Pro zachování stavu musí být všechny montážní práce, údržba a opravy provedeny pouze kvalifikovaným personálem za pomoci originálních náhradních součástí a příslušenství od společnosti Nederman. Potřebujete-li jakoukoliv technickou radu ohledně údržby nebo získání náhradních součástí, kontaktujte svého nejbližšího autorizovaného prodejce společnosti Nederman. Pokud jsou některé součásti při dodání poškozeny nebo ztraceny, informujte přepravce a místního zástupce společnosti Nederman.

2 Bezpečnost

2.1 Klasifikace důležitých informací

Tento dokument obsahuje důležité informace, které jsou vyjádřeny formou výstrahy, upozornění nebo poznámky. Příklady viz níže:



VAROVÁNÍ! Riziko poranění osob.

Varování upozorňují na možné riziko ohrožující zdraví a bezpečnost osob a na způsob, jak se lze těchto rizik vyvarovat.



POZOR! Nebezpečí poškození zařízení

Varování zdůrazňují případná rizika poškození zařízení, ne osob a jak se těmto rizikům vyvarovat.



POZNÁMKA!

Poznámky obsahují další informace důležité pro personál.

3 Popis

3.1 Přehled

Viz [Obrázek 1](#).

A Manuální ovládání ventilátoru

- 1 Stykač ventilátoru
- 2 Ovládací skříň

B Automatické ovládání ventilátoru

- 1 Stykač ventilátoru
- 2 Ovládací skříň
- 3 Kabel s čidlem

3.2 Technické údaje

Stykač ventilátoru	
Fáze / napětí	1~ 100-120 / 200-240 V nebo 3~ 200-240 / 380-480 V
Ovládací napětí	24 V AC
Ochrana motoru	Integrovaná 1~ nebo 3~
Proudový rozsah	Podle typového štítku ochrany motoru.
Frekvence	50 / 60 Hz
Třída ochrany	IP 54

Ovládací skříň	
Napětí primárního vinutí	110 -120 / 220-240 V
Jištění (primární vinutí)	Max. 10 A
Napětí sekundárního vinutí	24 V
Fáze	1~
Frekvence	50 / 60 Hz
Transformátor	30 VA
Třída ochrany	IP 54
Doba prodlevy *	0-5 min. + - 25 % 1 min. (při dodání)
Svářecí proud (snímač)	12-400 A

* Od dokončení svařování až po zastavení ventilátoru.

4 Instalace

4.1 Montážní pokyny

Viz [Obrázek 2](#).

- 1 Namontujte stykač ventilátoru (1) na stěnu vedle ventilátoru podle obrázku.
- 2 Namontujte ovládací skříň (2) na stěnu vedle pracoviště obsluhy.



POZNÁMKA!

Ke každé ovládací skříni (2) lze připojit pouze jeden reflektor (z ramena odsávače).

4.2 Elektrická instalace stykače ventilátoru a příslušenství.

Viz [Obrázek 3](#).



VAROVÁNÍ! Riziko poranění osob.

- Před započítím jakýchkoliv prací na elektroinstalaci přerušte napájení stykače ventilátoru a ovládací skříň.
- Elektroinstalace systému by měla být prováděna výhradně kvalifikovaným elektrotechnikem.

Připojení je nutné provést podle následujícího schématu elektrického zapojení.

- 1 Připojte kabel mezi stykač ventilátoru a ovládací skříň. A1 k J7:0V a 96 k J2:B. Doporučuje se použít kabel 2 x 1.0 mm². Připojte kabel z J2:A k J7:24 V.

- 2 V případě systémů se snímačem připojte kabel snímače v ovládací skříni.
- 3 Připojte případný reflektor nebo spínač Nederman pro odsávací ramena.

**POZNÁMKA!**

Zkontrolujte správné připojení napětí: blok J6.
D3 = světelná dioda pro připojené napětí.

4.3 Připojení několika ovládacích skříní

Viz [Obrázek 4](#).

Několik ovládacích skříní je možné připojit v případě, že používáte centrální ventilátor. Viz také schéma elektrického zapojení [Obrázek 3](#).

**POZNÁMKA!**

Stykač ventilátoru lze připojit k libovolné ovládací skříni.

4.4 Doba prodlevy

Systém se snímači zastaví ventilátor automaticky po svařování s prodlevou 1 minuta. Doba může být nastavena pomocí potenciometru v ovládací skříni, viz [Obrázek 3](#). Čas je možné nastavit mezi 0 až 5 minutami, $\pm 25\%$.

4.5 Nastavení ochrany motoru

Viz [Obrázek 4](#).

Zkontrolujte jmenovitý proud na typovém štítku motoru ventilátoru a nastavte ochranu motoru (C) ve stykači ventilátoru příslušným způsobem.

Pro celý elektrický systém včetně ventilátoru se doporučují uzamykatelné bezpečnostní spínače.

**POZNÁMKA!**

Spínač (E) musí být před připojením napájení nastaven do polohy „0“.

4.6 Resetování ochrany motoru

Viz [Obrázek 5](#).

Přerušete napájení, sejměte kryt stykače ventilátoru a stiskněte tlačítko (R).

4.7 Volba vypínací třídy

Viz [Obrázek 4](#).

Knoflík pro výběr vypínací třídy (D) je nastaven na 10.

5 Použití Fan Control Series 591

Viz [Obrázek 6](#). Systém je navržen tak, aby jej bylo možné používat v suchém prostředí v kombinaci s ostatními výrobky Nederman pro odsávání výparů, kouře anebo prachu.

5.1 Automatická regulace ventilátoru

Pouze automatické ovládání ventilátoru s čidlem.

Viz [Obrázek 2](#). Nasad'te sponu snímače (3) na svařovací kabel (4). Před započetím svařování zkontrolujte, zda je na místě spona snímače.

Snímač zastaví ventilátor automaticky po dokončení svařování s prodlevou asi 1 minuta (lze nastavit). Snímač reaguje na svařovací proud od 8 do 400 A. Snímač je opatřen diodou LED (F) indikující, když snímač obdrží signál.

5.2 Ruční regulace ventilátoru

Ventilátor je možné spustit nebo zastavit spínačem (E) nebo spínačem na krytu odsávacího výparů.

**VAROVÁNÍ! Riziko poranění osob.**

- Po nainstalování výrobku zkontrolujte, zda je k dispozici dostatečný sací výkon v systému kanálu, až poté můžete se systémem začít pracovat. Zkontrolujte směr otáčení oběžného kola ventilátoru.
- Zařízení se nesmí používat ve výbušném prostředí.

6 Údržba

Je třeba, aby byly instalace, opravy i údržby prováděny kvalifikovanými pracovníky za použití originálních dílů společnosti Nederman. Kontaktujte vašeho nejbližšího autorizovaného distributora nebo společnost Nederman pro radu a technický servis.

7 Odstraňování závad

Pokud průvodce řešením problémů problém nevyřeší, obraťte se pro odbornou radu na nejbližšího autorizovaného prodejce nebo na společnost Nederman.



VAROVÁNÍ! Riziko poranění osob.

Pozor na napětí primárního vinutí, 100–480 V.

Problém	Příčina	Příčina
Ventilátor se nespouští.	1 Porucha kabelu. 2 Vadná pojistka F1. 3 Nesprávný zdroj napájení nebo porucha napětí. 4 Stykač ventilátoru nepracuje. 5 Ochrana motoru vypadla. 6 Hlavní nebo pojistný spínač byl vypnut.	1 Zkontrolujte, zda jsou kabely a kabelové přípojky v dobrém stavu a zda jsou šrouby řádně dotaženy. 2 Vyměňte pojistku F1 v ovládací skříni. 3 Zkontrolujte napájení ventilátoru (všechny fáze). Zkontrolujte, zda je připojeno správné napětí: blok J6. Pomocí voltmetru zkontrolujte, zda je na (24 V ±10 %) bloku J7 k dispozici napětí. 4 Podle schématu elektrického zapojení zkontrolujte, zda jsou vodiče správně připojeny ke skříni stykače ventilátoru a bloku J2 a J7. 5 Zkontrolujte motor. Resetujte ochranu motoru. 6 Zkontrolujte hlavní a pojistný spínač.
Ventilátor se nespouští.	Snímač nepracuje. (automatický systém).	• Zkontrolujte, zda je kabel snímače v dobrém stavu. • Zkontrolujte připojení snímače k bloku J4 a zda jsou šrouby řádně připojeny. • Zkontrolujte, zda dioda LED na sponě snímače indikuje stav během svařování.
Ventilátor se spouští bez příčiny (automatický systém).	Snímač indikuje stav v důsledku rušení okolním zařízením, například jiným svařovacím zařízením nebo vysokonapěťovými jednotkami.	• Eliminujte nebo odstíňte rušivé prvky.

8 Náhradní díly

CS

**POZOR! Nebezpečí poškození zařízení**

Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství Nederman.

S dotazy ohledně servisu nebo náhradních dílů se obraťte na nejbližšího autorizovaného prodejce nebo na společnost Nederman. Viz také www.nederman.com.

8.1 Objednávání náhradních součástí

Při objednávání náhradních dílů uvádějte vždy následující:

- číslo dílu- a kontrolní číslo (viz identifikační štítek výrobku).
- Přesné číslo a název náhradního dílu (viz www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Množství požadovaných dílů.

9 Recyklace

Výrobek byl vyroben tak, aby se materiály v něm obsažené daly recyklovat. S různými typy materiálů je třeba nakládat dle platných místních předpisů. V případě dotazů při likvidaci výrobku po době jeho životnosti kontaktujte prodejce nebo společnost Nederman.

Indholdsfortegnelse

Figurer	7
1 Forord	24
2 Sikkerhed	24
2.1 Klassificering af vigtige oplysninger	24
3 Beskrivelse	24
3.1 Oversigt	24
3.2 Tekniske data	25
4 Installation	25
4.1 Monteringsvejledning	25
4.2 Elektrisk installation af ventilatorkontaktor og tilbehør	25
4.3 Tilslutning af flere kontrolenheder	26
4.4 Forsinkelsestid	26
4.5 Indstilling af motorbeskyttelse	26
4.6 Genindstilling af motorbeskyttelsen	26
4.7 Valg af udløserklasse	26
5 Brug af Fan Control Series 591	26
5.1 Automatisk regulering af ventilatoren	26
5.2 Manuel regulering af ventilatoren	26
6 Vedligeholdelse	26
7 Fejlfinding	27
8 Reservdele	28
8.1 Bestilling af reservedele	28
9 Genbrug	28

1 Forord

Tak, fordi du har valgt et Nederman-produkt!

Nederman Group er en af verdens førende leverandører og udviklere af produkter og løsninger til miljøteknologisektoren. Vores innovative produkter sørger for filtrering, rensning og genvinding i de mest krævende miljøer. Nedermans produkter og løsninger hjælper dig med at øge produktiviteten, nedbringe omkostningerne og reducere miljøpåvirkningen fra industrielle processer.

Læs al produktdokumentation og produktets type-skilt omhyggeligt før installation, brug og servicering af dette produkt. Sørg for at genanskaffe dokumentationen, hvis den bliver væk. Nederman forbeholder sig retten til at modificere og forbedre sine produkter, herunder dokumentationen, uden forudgående varsel.

Dette produkt er konstrueret til at opfylde kravene i de relevante EU-direktiver. For at opretholde denne status skal alt arbejde i forbindelse med installation, reparation og vedligeholdelse udføres af uddannet personale, og der må kun anvendes originale reservedele og originalt tilbehør fra Nederman. Kontakt nærmeste autoriserede forhandler eller Nederman for at få råd om teknisk service og anskaffelse af reservedele. Hvis produktet leveres med defekte eller manglende dele, skal speditøren og den lokale Nederman-repræsentant straks orienteres herom.

2 Sikkerhed

2.1 Klassificering af vigtige oplysninger

Dette dokument indeholder vigtige oplysninger, der vises som enten en advarsel, en forsigtighedsregel eller en bemærkning. Se de følgende eksempler:



ADVARSEL! Risiko for personskade

Advarsler angiver, at personalets sundhed og sikkerhed udsættes for en potentiel fare, og hvordan faren kan undgås.



FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr

Forsigtighedsregler angiver, at produktet, men ikke personalet, udsættes for en potentiel fare, og hvordan faren kan undgås.



BEMÆRK!

Noter indeholder andre oplysninger, som brugeren skal være specielt opmærksom på.

3 Beskrivelse

3.1 Oversigt

Se [Figur 1](#).

A Manuel ventilatorstyring

- 1 Ventilatorkontaktor
- 2 Kontrolenhed

B Automatisk ventilatorstyring med føler

- 1 Ventilatorkontaktor
- 2 Kontrolenhed
- 3 Følerkabel

3.2 Tekniske data

Ventilatorkontaktør	
Fase / spænding	1~ 100-120 / 200-240 V eller 3~ 200-240 / 380-480 V
Kontrolspænding	24 V AC
Motorbeskyttelse	Indgår 1~ eller 3~
Spændingsområde	Se mærkat for motorbeskyttelse
Frekvens	50 / 60 Hz
Beskyttelsesklasse	IP 54

DA

Kontrolenhed	
Primær spænding	110 -120 / 220-240 V
Ledningssikring (primær)	maks. 10 A
Sekundær spænding	24 V
Fase	1~
Frekvens	50 / 60 Hz
Transformer	30 VA
Beskyttelsesklasse	IP 54
Forsinkelsestid *	0-5 minutter + - 25 % 1 min. (ved levering)
Svejsestrøm (føler)	12-400 A

* Fra afsluttet svejsearbejde til ventilatorstop.

4 Installation

4.1 Monteringsvejledning

Se [Figur 2](#).

- 1 Montér ventilatorkontaktoeren (1) på væggen i nærheden af ventilatoren, se billede.
- 2 Montér kontrolenheden (2) på væggen nær operatørens arbejdsområde.



BEMÆRK!

Der kan kun sluttes én lampe, til udsugningsarmen, til hver kontrolenhed (2).

4.2 Elektrisk installation af ventilatorkontaktør og tilbehør

Se [Figur 3](#).



ADVARSEL! Risiko for personskade

- Afbryd strømtilførslen til ventilatorkontaktoeren og kontrolenheden, før der påbegyndes elarbejde.
- Elektrisk installation af systemet må kun udføres af en kvalificeret elektriker.

Tilslutningen bør foretages i henhold til ledningsdiagrammet.

- 1 Tilslut et kabel mellem ventilatorkontaktoeren og kontrolenheden. A1 til J7:0V og 96 til J2:B. Det anbefales at bruge et 2 x 1.0 mm² kabel. Tilslut et kabel fra J2:A til J7:24 V.

- 2 For systemer med føler tilsluttes følerkablet i kontrolenheden.
- 3 Tilslut eventuel belysning eller strømafbryder til Nederman udsugningsarme.

**BEMÆRK!**

Kontroller, at blok J6 er tilsluttet korrekt spænding. D3 = lysdiode for tilsluttet spænding.

4.3 Tilslutning af flere kontrolenheder

Se [Figur 4](#).

Det er muligt at koble flere kontrolenheder sammen, når en central ventilator skal styres. Se ledningsdiagrammet, [Figur 3](#).

**BEMÆRK!**

Ventilatorkontakten kan tilsluttes til en hvilken som helst af kontrolenhederne.

4.4 Forsinkelsestid

For systemet med føler standser ventilatoren automatisk efter svejsning med 1 minuts forsinkelse. Denne tid kan justeres med et potentiometer anbragt i kontrolenheden. Se [Figur 3](#). Tiden kan indstilles på mellem 0 og 5 minutter $\pm 25\%$.

4.5 Indstilling af motorbeskyttelse

Se [Figur 4](#).

Kontrollér mærkestrømmen på ventilatormotorens typeskilt, og indstil motorbeskyttelsen (C) i ventilatorkontakten til denne værdi.

Låsable sikkerhedskontakter anbefales til hele det elektriske system inklusive blæseren.

**BEMÆRK!**

Kontakten (E) skal stilles i position "0", før strømmen tilsluttes.

4.6 Genindstilling af motorbeskyttelsen

Se [Figur 5](#).

Afbryd strømtilførslen, afmonter ventilatorkontaktens dæksel, og tryk på knappen (R).

4.7 Valg af udløserklasse

Se [Figur 4](#).

Knappen til valg af udløserklasse (D) er indstillet på 10.

5 Brug af Fan Control Series 591

Se [Figur 6](#). Systemet er konstrueret til anvendelse i et tørt miljø i kombination med andre Nederman-produkter til udsugning af dampe, røg eller støv.

5.1 Automatisk regulering af ventilatoren

Kun automatisk ventilatorstyring med en føler.

Se [Figur 2](#). Monter følerklemmen (3) på svejsekablet (4). Kontrollér, før du begynder at svejse, at følerklemmen er på plads.

Føleren standser ventilatoren automatisk efter udført svejsearbejde med ca. 1 minuts forsinkelse (kan indstilles). Føleren reagerer på svejsestrømme mellem 8 og 400 A. På føleren sidder en lysdiode (F), som angiver, når føleren har modtaget et signal.

5.2 Manuel regulering af ventilatoren

Ventilatoren kan startes og standses med kontakten (E) eller med kontakten på røgudsugningshætten.

**ADVARSEL! Risiko for personskade**

- Kontrollér efter installation af produkterne, at sugekapaciteten i kanalsystemet er tilstrækkelig, inden der påbegyndes arbejde. Kontrollér ventilatorhjulets rotationsretning.
- Udstyret må ikke anvendes i et eksplosivt miljø.

6 Vedligeholdelse

Installation, reparation og vedligeholdelse skal udføres af uddannet personale, og der må kun anvendes originale reservedele fra Nederman. Kontakt din nærmeste forhandler eller Nederman for råd om teknisk service.

7 Fejlfinding

Hvis fejlfindingsvejledningen ikke løser problemet, skal du kontakte den nærmeste autoriserede forhandler eller Nederman vedrørende teknisk rådgivning.



ADVARSEL! Risiko for personskade

Primærspænding 100 - 480 V.

DA

Problem	Årsag	Årsag
Ventilatoren starter ikke.	1 Kabelbrud. 2 Defekt sikring F1. 3 Forkert strømforsyning eller spændingsfejl. 4 Ventilatorkontakten virker ikke. 5 Motorbeskyttelsen er udløst. 6 Sikkerheds- eller hovedstrømsafbryderen er afbrudt.	1 Kontroller, at kabler og kabelforbindelser er hele, og at skruerne er tilspændt. 2 Skift sikringen F1 i kontrolenheden. 3 Kontrollér strømtilførslen til ventilatoren (alle faser). Kontroller den korrekte spændings tilslutning: blok J6. Kontrollér med et voltmeter, at der er spænding ($24\text{ V} \pm 10\%$) på blok J7. 4 Kontrollér i henhold til ledningsdiagrammet, at kablederne er korrekt tilsluttet til ventilator-kontaktorskabet og til blok J2 og J7. 5 Kontrollér motoren. Genindstil motor beskyttelsen. 6 Kontrollér sikkerheds- og hovedstrømsafbryderen.
Ventilatoren starter ikke.	Føleren virker ikke (automatisk system).	• Kontroller, at følerkablet er helt. • Kontrollér følerens indkobling til blok J4, og at skruerne er spændt. • Kontroller, at lysdioden på følerklemmen lyser under svejsearbejdet.
Ventilatoren starter uden nogen anledning (automatisk system).	Føleren giver signal pga. forstyrrende omgivende udstyr - fx andet svejseudstyr eller højspændingsenhed.	• Eliminér eller afskærm forstyrrelserne.

8 Reservedele

DA

**FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr**

Brug kun originale reservedele og tilbehør fra Nederman.

Kontakt din nærmeste autoriserede forhandler eller Nederman for at få råd om teknisk service, eller hvis du har brug for hjælp til reservedele. Se også www.nederman.com.

8.1 Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal der altid oplyses følgende:

- Reservedels- og kontrolnummer (se produktets typeskilt).
- Reservedelens specifikke nummer og navn (se www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Antallet af reservedele.

9 Genbrug

Produktet er designet til komponentmaterialer, der kan genanvendes. Forskellige materialetyper skal håndteres i henhold til relevante lokale regler. Kontakt distributøren eller Nederman, hvis der opstår usikkerhed ved ophugning af produktet i slutningen af dets levetid.

Inhaltsverzeichnis

Abbildungen	7
1 Vorwort	30
2 Sicherheit	30
2.1 Klassifizierung wichtiger Informationen	30
3 Beschreibung	30
3.1 Übersicht	30
3.2 Technische Daten	31
4 Installation	31
4.1 Montageanleitung	31
4.2 Elektroinstallation von Ventilatorschalter und Zubehör	31
4.3 Anschluss von mehreren Schaltkästen	32
4.4 Verzögerungszeit	32
4.5 Einstellen des Überstromschutzes	32
4.6 Rückstellung des Überstromschutzes	32
4.7 Wahl der Auslöseklasse	32
5 Gebrauch der Fan Control Series 591	32
5.1 Automatische Steuerung des Ventilators	32
5.2 Manuelle Steuerung des Ventilators	32
6 Wartung	32
7 Fehlersuche und Fehlerbehebung	33
8 Ersatzteile	34
8.1 Bestellung von Ersatzteilen	34
9 Entsorgung	34

1 Vorwort

Danke, dass Sie ein Nederman-Produkt verwenden!

Die Nederman-Gruppe ist ein weltweit führender Anbieter und Entwickler von Produkten und Lösungen für den Umwelttechnologiesektor. Unsere innovativen Produkte filtern, reinigen und recyceln auch in den anspruchsvollsten Umgebungen. Die Produkte und Lösungen von Nederman helfen Ihnen, Ihre Produktivität zu verbessern, Kosten zu senken und auch die Auswirkungen industrieller Prozesse auf die Umwelt zu reduzieren.

Lesen Sie vor Installation, Benutzung und Wartung dieses Produkts sämtliche Produktdokumentation sowie das Typenschild für dieses Produkt. Bei einem Verlust muss die Dokumentation sofort ersetzt werden. Nederman behält sich das Recht vor, Produkte und Dokumentation ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der einschlägigen EU-Richtlinien. Um diesen Status zu wahren, müssen sämtliche Installations-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten von qualifiziertem Personal und ausschließlich mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Wenden Sie sich für Hilfestellung zu technischem Service und für Ersatzteile bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an Nederman. Wenn Sie bei Anlieferung des Produktes feststellen, dass Teile beschädigt sind oder fehlen, informieren Sie bitte die Spedition und Ihre Nederman Niederlassung vor Ort.

2 Sicherheit

2.1 Klassifizierung wichtiger Informationen

Dieses Dokument enthält wichtige Informationen, die in Form von Warnungen und Hinweisen gegeben werden:



WARNUNG! Verletzungsgefahr

Warnungen weisen auf eine mögliche Gefahr für die Gesundheit und die Sicherheit der Benutzer sowie auf die Gefahrenvermeidung hin.



VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung

Vorsichtshinweise kennzeichnen eine mögliche Gefahr für das Produkt, jedoch nicht für das Personal, und enthalten Informationen zur Gefahrenvermeidung.



BEACHTEN!

Hinweise enthalten wichtige Informationen für die Mitarbeiter.

3 Beschreibung

3.1 Übersicht

Siehe [Abbildung 1](#).

A Manuelle Ventilatorregelung

- 1 Ventilatorschalter
- 2 Schaltkasten

B Automatische Ventilatorregelung mit Sensor

- 1 Ventilatorschalter
- 2 Schaltkasten
- 3 Sensorkabel

3.2 Technische Daten

Ventilatorschalter	
Phase / Spannung	1~ 100-120 / 200-240 V oder 3~ 200-240 / 380-480 V
Steuerspannung	24 V AC
Überstromschutz	Enthalten 1~ oder 3~
Spannungsbereich	Gemäß Überstromschutz-Typenschild
Frequenz	50 / 60 Hz
Schutzklasse	IP 54

Schaltkasten	
Primärspannung	110 -120 / 220-240 V
Primärsicherung	max. 10 A
Sekundärspannung	24 V
Phasen	1~
Frequenz	50 / 60 Hz
Transformator	30 VA
Schutzklasse	IP 54
Verzögerungszeit *	0-5 Min. + - 25 % 1 Min. (bei Lieferung)
Schweißstrom (Sensor)	12-400 A

* Vom Ende des Schweißvorgangs bis zum abgeschalten des Ventilators.

4 Installation

4.1 Montageanleitung

Siehe [Abbildung 2](#).

- 1 Montieren Sie den Ventilatorschalter (1) entsprechend der Abbildung an der Wand in der Nähe des Ventilators.
- 2 Den Schaltkasten (2) in der Nähe des Arbeitsbereichs des Bedieners an der Wand montieren.



BEACHTEN!

Pro Schaltkasten (2) kann nur ein Spot (für den Abzugsarm) angeschlossen werden).

4.2 Elektroinstallation von Ventilatorschalter und Zubehör

Siehe [Abbildung 3](#).



WARNUNG! Verletzungsgefahr

- Vor elektrischen Arbeiten Spannungsversorgung zum Ventilatorschalter und zum Schaltkasten trennen.
- Die elektrische Installation des Systems darf nur durch einen qualifizierten Elektriker erfolgen.

Alle Anschlüsse gemäß Schaltplan herstellen.

- 1 Die Leitung zwischen Ventilatorschalter und Schaltkasten installieren. A1 zu J7:0V und 96 zu J2:B. Empfehlung: Zweiadrigte Leitung mit 1,0

mm² Querschnitt. Eine Leitung von J2:A zu J7:24 V installieren.

- 2 Bei Systemen mit Sensor die Sensorleitung im Schaltkasten anschließen.
- 3 Alle eventuellen Spots oder Leistungsschalter für Nederman-Abzugsarme anschließen.

DE



BEACHTEN!

Korrekten Spannungsanschluss prüfen: Block J6. D3 = Leuchtdiode für anliegende Spannung.

4.3 Anschluss von mehreren Schaltkästen

Siehe [Abbildung 4](#).

Wenn ein zentraler Ventilator angesteuert werden soll, können mehrere Schaltkästen angeschlossen werden. Siehe Schaltplan [Abbildung 3](#).



BEACHTEN!

Der Ventilatorschalter kann an jeden der Schaltkästen angeschlossen werden.

4.4 Verzögerungszeit

Bei einem mit Sensor ausgestatteten System wird der Ventilator automatisch eine Minute nach dem Ende des Schweißvorgangs abgeschaltet. Diese Verzögerungszeit kann mit einem im Schaltkasten untergebrachten Potentiometer eingestellt werden. Siehe [Abbildung 3](#). Die Verzögerungszeit kann zwischen 0 und 5 Minuten $\pm 25\%$ eingestellt werden.

4.5 Einstellen des Überstromschutzes

Siehe [Abbildung 4](#).

Sehen Sie auf dem Kennschild des Ventilatormotors nach, welcher Nennstrom angegeben ist, und stellen Sie den Überstromschutz (C) im Ventilatorschalter dementsprechend ein.

Für das gesamte elektrische System einschließlich des Ventilators wird der Einbau



BEACHTEN!

Der Schalter (E) muss vor dem Netzanschluss in die "0"-Stellung gebracht werden.

4.6 Rückstellung des Überstromschutzes

Siehe [Abbildung 5](#).

Spannungsversorgung trennen, Abdeckung vom Ventilatorschalter abnehmen und Schalter (R) drücken.

4.7 Wahl der Auslöseklasse

Siehe [Abbildung 4](#).

Der Drehknopf zur Wahl der Auslöseklasse (D) ist auf 10 eingestellt.

5 Gebrauch der Fan Control Series 591

Siehe [Abbildung 6](#). Das System ist für den Einsatz in trockenen Umgebungen zusammen mit anderen Nederman-Produkten zur Extraktion von Rauch oder Stäuben gedacht.

5.1 Automatische Steuerung des Ventilators

Nur automatische Ventilatorregelung mit Sensor.

Siehe [Abbildung 2](#). Bringen Sie die Sensorklemme (3) am Schweißkabel (4) an. Prüfen Sie vor Beginn der Schweißarbeiten, ob die Sensorklemme richtig sitzt.

Der Sensor stoppt den Ventilator automatisch ungefähr eine Minute nach dem Ende der Schweißarbeiten. (Diese Verzögerungszeit kann bei Bedarf eingestellt werden.) Der Sensor erkennt Schweißströme zwischen 8 und 400 A. Der Sensor ist mit einer LED (F) ausgestattet, die immer leuchtet, wenn der Sensor einen Schweißstrom erkannt hat.

5.2 Manuelle Steuerung des Ventilators

Der Ventilator kann über den Schalter (E) oder über den Schalter auf der Rauchgasabzugshaube gesteuert werden.



WARNUNG! Verletzungsgefahr

- Nach der Installation des Produkts vor dem Beginn von Schweißarbeiten sicherstellen, daß die Abzugsleistung des Abzugssystems ausreicht. Die Drehrichtung des Ventilator-Laufrads überprüfen.
- Dieses Produkt ist nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen geeignet.

6 Wartung

Sämtliche Installations-, Instandsetzungs- und Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal und ausschließlich mit Original-Ersatzteilen von Nederman durchgeführt werden. Kontaktieren Sie Ihren autorisierten Händler oder Nederman, um Hilfestellung zum technischen Service zu erhalten.

7 Fehlersuche und Fehlerbehebung

Falls sich eventuelle Probleme nicht mit diesem Diagnose-Guide lösen lassen, setzen Sie sich mit Ihrem autorisierten Händler oder Nederman zwecks technischer Beratung in Verbindung.



WARNUNG! Verletzungsgefahr

Primärspannung 100 – 480 V.

Problem	Beschreibung	Ursache	DE
Der Ventilator startet nicht.	1 Kabel- oder Kontaktfehler. 2 Sicherung F1 durchgebrannt. 3 Spannungsversorgung nicht korrekt oder ausgefallen. 4 Ventilatorschalter funktioniert nicht. 5 Der Überstromschutz wurde ausgelöst. 6 Haupt- oder Sicherheitsschalter wurde abgeschaltet.	1 Korrekten Zustand aller Leitungen und Steckverbindungen und festen Sitz aller Schrauben überprüfen. 2 Sicherung F1 im Sicherungskasten auswechseln. 3 Spannungsversorgung zum Ventilator (alle Phasen) überprüfen. Sicherstellen die richtige Spannung: Anschluß J6. Mit einem Meßgerät prüfen, ob an Anschluß J7 Spannung ($24\text{ V} \pm 10\%$) anliegt. 4 Anhand des Schaltplans korrekten Anschluß der Kabel zum Schaltkasten des Ventilatorschalters und zu Anschluß J2 und J7 überprüfen. 5 Motor überprüfen. Überstromschutz zurückstellen. 6 Haupt- und Sicherheitsschalter überprüfen.	
Der Ventilator startet nicht.	Sensor funktioniert nicht (bei automatischer Steuerung).	• Korrekten Zustand der Sensorleitungen überprüfen. • Korrekten Anschluß der Sensorleitung an Anschluß J4 und festen Sitz aller Schrauben überprüfen. • Überprüfen, ob die LED an der Sensorklemme während des Schweißens aufleuchtet.	
Der Ventilator startet ohne erkennbaren Grund (bei automatischer Steuerung).	Der Sensor spricht aufgrund von Störstrahlungen durch andere Ausrüstungen (beispielsweise andere Schweißausrüstungen, Hochspannungsausrüstungen) falsch an.	• Störstrahlungen abschalten oder abschirmen.	

8 Ersatzteile



VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile und Zubehör von Nederman.

DE

Wenden Sie sich an einen autorisierten Händler oder an Nederman, um Hilfestellung zum technischen Service zu erhalten oder um Ersatzteile zu bestellen. Siehe auch www.nederman.com.

8.1 Bestellung von Ersatzteilen

Bei der Bestellung von Ersatzteilen ist immer Folgendes anzugeben:

- Teile- und Kontrollnummer (siehe Typenschild am Produkt).
- Ersatzteilnummer mit Beschreibung (siehe www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Benötigte Stückzahl.

9 Entsorgung

Bei der Entwicklung des Produktes wurde auf die Recyclingfähigkeit der einzelnen Komponenten geachtet. Die verschiedenen Materialarten sind gemäß den einschlägigen örtlichen Bestimmungen zu entsorgen. Bei Unklarheiten über die korrekte Entsorgung des Produktes wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Nederman.

Tabla de contenidos

Ilustraciones	7
1 Prólogo	36
2 Seguridad	36
2.1 Clasificación de información importante	36
3 Descripción	36
3.1 Resumen	36
3.2 Datos técnicos	37
4 Instalación	37
4.1 Instrucciones de montaje	37
4.2 Conexión eléctrica del contactor del aspirador y sus accesorios	37
4.3 Conexión de varias unidades de mando	38
4.4 Tiempo de retardo	38
4.5 Ajuste de la protección del motor	38
4.6 Modificar la protección del motor	38
4.7 Selección de clase de disparo	38
5 Uso de Fan Control Series 591	38
5.1 Activación automática del Extractor	38
5.2 Activación manual del Extractor	38
6 Mantenimiento	38
7 Resolución de problemas	39
8 Piezas de repuesto	40
8.1 Solicitud de piezas de repuesto	40
9 Reciclaje	40

1 Prólogo

¡Gracias por usar un producto de Nederman!

El Grupo Nederman es un proveedor y desarrollador líder mundial de productos y soluciones para el sector de la tecnología ambiental. Nuestros productos innovadores filtrarán, limpiarán y reciclarán en los entornos más exigentes. Los productos y soluciones de Nederman le ayudarán a mejorar su productividad, reducir costes y también el impacto en el medio ambiente de los procesos industriales.

Lea con atención toda la documentación del producto y la placa de identificación del producto antes de la instalación, uso y mantenimiento o reparación de este producto. Si pierde la documentación, sustitúyala inmediatamente. Nederman se reserva el derecho a modificar y mejorar sus productos sin previo aviso, incluida la documentación.

Este producto está diseñado para cumplir los requisitos de las directivas CE aplicables. Para mantener esta condición, cualquier instalación, mantenimiento o reparación deberán ser efectuados por personal cualificado utilizando únicamente piezas de repuesto y accesorios originales Nederman. Póngase en contacto con el distribuidor autorizado más próximo o con Nederman para asesoramiento sobre servicio técnico y obtención de piezas de repuesto. Si hay algún componente dañado o extraviado en la entrega del producto, notifíquelo inmediatamente al transportista y al representante local de Nederman.

2 Seguridad

2.1 Clasificación de información importante

Este documento incluye información importante que se presenta como una advertencia, precaución o nota:



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal

Las advertencias indican un peligro potencial para la salud y la seguridad del personal, y la forma en que el peligro puede ser evitado.



PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo

Las precauciones indican un peligro potencial para el producto, pero no para el personal y el modo en que se puede evitar dicho peligro.



¡NOTA!

Las notas contienen otra información de importancia para el personal.

3 Descripción

3.1 Resumen

Consulte [Ilustración 1](#).

A Control manual del aspirador

- 1 Contactor de aspirador
- 2 Unidad de mando

B Control automático del aspirador con sensor

- 1 Contactor de aspirador
- 2 Unidad de mando
- 3 Cable del sensor

3.2 Datos técnicos

Fan Contactor	
Tensión por fase	1~ 100-120 / 200-240 V ó 3~ 200-240 / 380-480 V
Voltaje de control	24 V AC
Protección del motor	Si. para 1~ ó 3~
Rango de intensidades según placa de	características de la protección del motor
Frecuencia	50 / 60 Hz
Clase de protección	IP 54

ES

Unidad de mando	
Voltaje alimentación	110 -120 / 220-240 V
Fusible alimentación	máx. 10 A
Voltaje maniobra	24 V
Fase	1~
Frecuencia	50 / 60 Hz
Transformador	30 VA
Clase de protección	IP 54
Tiempo de retardo *	0-5 minutes + - 25 % 1 min. (por defecto)
Corriente de soldadura (sensor)	12-400 A

* Desde la finalización de la soldadura a la desconexión del extractor.

4 Instalación

4.1 Instrucciones de montaje

Consulte [Ilustración 2](#).

- 1 Fije el contactor del ventilador (1) en la pared más próxima al aspirador, tal y como se muestra en el dibujo.
- 2 Monte la unidad de mando (2) en una pared cercana a la zona de trabajo de los operadores.



¡NOTA!

Solo es posible conectar un foco de luz, para el brazo de extracción, en cada unidad de mando (2).

4.2 Conexión eléctrica del contactor del aspirador y sus accesorios

Consulte [Ilustración 3](#).



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal

- Desconecte de la red eléctrica tanto la Unidad de mando como el contactor antes de empezar a manipular el equipo.
- La instalación eléctrica del sistema deberealizarla un electricista cualificado.

Efectuar las conexiones como indica el diagrama de circuito.

- 1 Conecte el contactor del aspirador con la unidad de mando con un cable. A1 con J7:0V y 96 con J2:B. Se recomienda utilizar cables de 2 x 1,0 mm². Conecte un cable J2:A - J7:24 V.

- 2 Si el sistema dispone de sensor, conecte el cable del sensor a la unidad de mando.
- 3 Conecte el foco de luz o el disyuntor de los brazos de extracción Nederman, si los hay.

**¡NOTA!**

Compruebe latensión correcta: bloque J6. D3 = Diodo luminoso, latensión.

4.3 Conexión de varias unidades de mando

Consulte [Ilustración 4](#).

Cuando va a conectarse a un aspirador central se pueden conectar varias unidades de mando. Consulte el diagrama de circuito, [Ilustración 3](#).

**¡NOTA!**

Es posible conectar el contactor del aspirador a cualquiera de las unidades de mando.

4.4 Tiempo de retardo

Si el sistema que utiliza incorpora un sensor, el aspirador se detendrá transcurrido un minuto después de la finalización de la soldadura. Este tiempo se puede modificar con un potenciómetro situado en la unidad de mando. Consulte [Ilustración 3](#). El tiempo es ajustable entre 0 y 5 minutos, $\pm 25\%$.

4.5 Ajuste de la protección del motor

Consulte [Ilustración 4](#).

Compruebe la corriente indicada en la placa de identificación del motor del aspirador y configure acordeamente el protector del motor (C) del contactor del aspirador.

Es aconsejable disponer de interruptores de seguridad bloqueables para todo el circuito eléctrico, incluyendo el del aspirador.

**¡NOTA!**

El disyuntor (E) debe fijarse en la posición «0» antes de conectar la alimentación.

4.6 Modificar la protección del motor

Consulte [Ilustración 5](#).

Desconecte el sistema de la red eléctrica, quite la tapa del contactor del aspirador y presione el botón (R).

4.7 Selección de clase de disparo

Consulte [Ilustración 4](#).

La perilla de selección de clase de disparo (D) se fija en 10.

5 Uso de Fan Control Series 591

Consulte [Ilustración 6](#). Este sistema ha sido diseñado para ser utilizado en un entorno seco junto con otros productos Nederman para extracción de gases, humo o polvo.

5.1 Activación automática del Extractor

Solo control automático del aspirador con un sensor.

Consulte [Ilustración 2](#). Acople la abrazadera del sensor (3) en el cable de soldadura (4). Compruebe antes de que comience la soldadura, que la abrazadera del sensor está en su lugar.

El sensor cierra automáticamente el aspirador después de finalizar la soldadura, con un retardo de 1 minuto aproximadamente (valor regulable). El sensor responde a corrientes de soldadura de 8 a 400 A. El sensor tiene un LED (F) que indica que el sensor ha recibido una señal.

5.2 Activación manual del Extractor

El ventilador se puede iniciar o detener con el disyuntor (E) o con el disyuntor de la campana extractora de humo.

**¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal**

- Una vez haya instalado todos los aparatos, compruebe que la succión del extractor es la adecuada antes de comenzar ningún trabajo de soldadura. Compruebe que los álabes del ventilador rotan en el sentido de producir succión.
- El equipo no debe utilizarse en un entorno explosivo.

6 Mantenimiento

Las tareas de instalación, reparación y mantenimiento deben ser realizadas por personal cualificado, utilizando únicamente piezas de recambio originales de Nederman. Contacte con su distribuidor autorizado más cercano o Nederman para recibir información sobre el servicio técnico.

7 Resolución de problemas

Si la guía de solución de problemas no resuelve su problema, póngase en contacto con su distribuidor autorizado más cercano o Nederman para solicitar asesoramiento técnico.



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal

Recuerde la tensión de alimentación, 100 - 480 V.

Problema	Inconveniente	Causa
El extractor no funciona.	1 Fallo en el cable o la conexión. 2 Fusible F1 defectuoso. 3 Alimentación errónea o fallo de tensión. 4 El Contactor del extractor está averiado. 5 Ha saltado la protección del motor. 6 Se han desconectado el interruptor principal o el de seguridad.	1 Controlar que los cables y las conexiones estén en buen estado y que los tornillos estén apretados. 2 Cambiar el fusible F1 en la unidad de mando. 3 Compruebe la alimentación de todas las fases. Compruebe la tensión correcta: bloque J6. Controlar con un voltímetro si hay tensión ($24\text{ V} \pm 10\%$) en el bloque J7. 4 Compruebe que todos los cables están conectados correctamente a la Unidad de mando y a los bloques J7 y J2 según el esquema eléctrico que se proporciona. 5 Compruebe el motor. Reintroduzca la protección del motor. 6 Compruebe los interruptores principal y de seguridad.
El extractor no funciona.	El sensor no funciona (sistema automático).	• Controlar que el cable del sensor esté en buen estado. • Controlar la conexión del sensor al bloque J4 y que los tornillos estén apretados. • Compruebe que el LED en la pinza del sensor se activa durante el trabajo de soldadura.
El extractor arranca sin causa alguna (sistema automático).	El sensor se activa debido a equipos próximos que producen interferencias, por ejemplo otros equipos de soldadura o unidad de alta tensión.	• Eliminar o filtrar las interferencias.

ES

8 Piezas de repuesto

**PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo**

Utilice solo piezas de repuesto y accesorios originales Nederman.

Póngase en contacto con su distribuidor autorizado más próximo o con Nederman para asesoramiento sobre servicio técnico o si necesita ayuda con las piezas de repuesto. Consulte también www.nederman.com.

ES

8.1 Solicitud de piezas de repuesto

Cuando haga pedidos de piezas de repuesto, indique siempre lo siguiente:

- Número de la pieza y de control (véase la placa de identificación del producto).
- Indique el número y el nombre de la pieza de repuesto (visite www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Cantidad de piezas requeridas.

9 Reciclaje

El producto se ha diseñado para reciclar los materiales de los componentes. Distintos tipos de materiales deben manipularse según la normativa local aplicable. Contacte con el distribuidor o con Nederman si le plantea dudas cómo desechar el producto al final de su vida útil.

Sisällysluettelo

Kuvat	7
1 Esipuhe	42
2 Turvallisuus	42
2.1 Tärkeiden tietojen luokittelu	42
3 Kuvaus	42
3.1 Yleiskatsaus	42
3.2 Tekniset tiedot	43
4 Asennus	43
4.1 Asennusohjeet	43
4.2 Puhallinkontaktorin ja lisävarusteiden sähköasennukset	43
4.3 Usean ohjauskeskuksen liittäminen	44
4.4 Viiveaika	44
4.5 Moottorisuojan asettaminen	44
4.6 Moottorin suojauksen nollaaminen	44
4.7 Laukaisuluokan valinta	44
5 Fan Control Series 591-yksikön käyttö	44
5.1 Tuulettimen automaattisäätö	44
5.2 Tuulettimen manuaalinen säätäminen	44
6 Huolto	44
7 Vianetsintä	45
8 Varaosat	46
8.1 Varaosien tilaaminen	46
9 Kierrätys	46

1 Esipuhe

Kiitos Nederman-tuotteen käyttämisestä!

Nederman Group on maailman johtava ympäristöteknologia-alan tuotteiden ja ratkaisujen toimittaja ja kehittäjä. Innovatiiviset tuotteemme suodattavat, puhdistavat ja kierrättävät ilmaa vaativimmissakin ympäristöissä. Nederman-tuotteet ja ratkaisut auttavat sinua parantamaan tuottavuuttasi, alentamaan kustannuksia ja vähentämään myös teollisten prosessien ympäristövaikutuksia.

FI

Lue kaikki mukana toimitetut asiakirjat ja tuotteen tyypikilpi huolellisesti ennen tuotteen asentamista, käyttämistä tai huoltamista. Hanki kadonneiden tilalle uudet kappaleet välittömästi. Nederman pidättää oikeuden muuttaa ja parantaa tuotteitaan, dokumentaatio mukaan lukien, ilman ennakoilmoitusta.

Tämä tuote on suunniteltu täyttämään asianmukaisen EY-direktiivien vaatimukset. Direktiivien mukaisen tilan ylläpito edellyttää, että kaikki asennus-, korjaus- ja huoltotyöt suorittaa pätevä henkilöstö käyttäen ainoastaan Nederman alkuperäisiä varaosia ja tarvikkeita. Jos haluat neuvoja teknisistä palveluksista tai tilata varaosia, ota yhteys lähimpään valtuutettuun jälleenmyyjään tai Nederman. Jos tuotteessa on toimitettaessa viallisia tai puuttuvia osia, ilmoita asiasta välittömästi kuljetusliikkeelle ja paikalliselle Nederman-edustajalle.

2 Turvallisuus

2.1 Tärkeiden tietojen luokittelu

Tämä asiakirja sisältää tärkeitä tietoja, jotka annetaan joko varoituksina, huomautuksina tai ilmoituksina:



VAROITUS! Henkilövahingon riski

Varoitukset ilmoittavat mahdollisesta vaarasta käyttäjien terveydelle ja turvallisuudelle, ja niissä ilmoitetaan, miten vaaran voi välttää.



HUOMIO! Laitevaurion vaara

Huomautukset koskevat mahdollista vaaraa laitteelle mutta ei henkilöille, ja tapoja, joilla vaara voidaan välttää.



HUOMAUTUS!

Ilmoitukset sisältävät muuta henkilöstön kannalta tärkeää tietoa.

3 Kuvaus

3.1 Yleiskatsaus

Katso [Kuva 1](#).

A Puhaltimen käsisäätö

- 1 Puhallinkontaktori
- 2 Ohjauskeskus

B Puhaltimen automaattisäätö anturilla

- 1 Puhallinkontaktori
- 2 Ohjauskeskus
- 3 Anturikaapeli

3.2 Tekniset tiedot

Kontaktori	
Vaihe / jännite	1~ 100-120 / 200-240 V tai 3~ 200-240 / 380-480 V
Ohjausjännite	24 V AC
Moottorin suojaus	Mukana 1~ tai 3~
Virta-alue	Moottorin suojauksen merkinnän mukainen
Taajuus	50 / 60 Hz
Suojausluokka	IP 54

Ohjauskeskus	
Ensiöjännite	110 -120 / 220-240 V
Ensiövaroke	Maks. 10 A
Toisiojännite	24 V
Vaihe	1~
Taajuus	50 / 60 Hz
Muuntaja	30 VA
Suojausluokka	IP 54
Viiveaika *	0-5 min. + - 25 % 1 min. (toimitettaessa)
Hitsausvirta (anturi)	12-400 A

* Hitsaamisen loppumisesta tuulettimen sulkeutumiseen.

4 Asennus

4.1 Asennusohjeet

Katso [Kuva 2](#).

- 1 Asenna puhallinkontaktori (1) seinälle puhaltimen läheisyyteen kuvan mukaisesti.
- 2 Kiinnitä ohjauskeskus (2) seinään käyttäjän työskentelyalueen läheisyyteen.



HUOMAUTUS!

Kuhunkin ohjauskeskukseen (2) voidaan kytkeä vain yksi kohdevalo poistoimurin vartta varten.

4.2 Puhallinkontaktorin ja lisävarusteiden sähköasennukset

Katso [Kuva 3](#).



VAROITUS! Henkilövahingon riski

- Katkaise tuulettimen kontaktorin ja ohjauskeskuk- sen virransyöttö ennen sähkötöiden aloittamista.
- Järjestelmän sähköasennukset tulee antaa pätevän sähköasentajan tehtäväksi.

Suorita kytkennät kytkentäkaavion mukaan.

- 1 Liitä johto puhallinkontaktorin ja ohjauskeskuksen väliin. A1 - J7:0V ja 96 - J2:B. Suosittelemme 2 x 1,0 mm² kaapelia. Liitä kaapeli J2:A:sta J7:24 V:hen.

- 2 Liitä anturilla varustetuissa järjestelmissä anturikaapeli ohjauskeskukseen.
- 3 Liitä Nederman-poistoimurin varsia varten mahdollinen kohdevalo tai katkaisin.

**HUOMAUTUS!**

Tarkista oikealle jännitteelle: lohossa J6. D3 = Valodiodi, jännite.

4.3 Usean ohjauskeskuksen liittäminen

Katso [Kuva 4](#).

FI

Useita ohjauskeskuksia voidaan asentaa, mikäli käytetään keskuspuhallinta. Katso kytkentäkaavio, [Kuva 3](#).

**HUOMAUTUS!**

Puhallinkontaktori voidaan liittää mihin tahansa ohjauskeskukseen.

4.4 Viiveaika

Anturilla varustettu järjestelmä pysäyttää puhaltimen automaattisesti 1 minuutin viiveellä hitsauksen loputtua. Aika voidaan säätää ohjauskeskuksessa sijaitsevalla potentiometrillä 0 – 5 minuuttiin $\pm 25\%$. Katso [Kuva 3](#).

4.5 Moottorisuojan asettaminen

Katso [Kuva 4](#).

Tarkista nimellisvirta puhallinmoottorin tunnistuskilvestä ja aseta moottorisuoja (C) puhallinkontaktorissa sen mukaan.

Lukittavaa turvakytintä suositellaan käytettäväksi koko sähköjärjestelmässä tuuletin mukaan lukien.

**HUOMAUTUS!**

Kytin (E) on asetettava asentoon "0" ennen virran kytkemistä.

4.6 Moottorin suojauksen nollaaminen

Katso [Kuva 5](#).

Katkaise virransyöttö, poista puhallinkontaktorin suojus ja paina painiketta (R).

4.7 Laukaisuluokan valinta

Katso [Kuva 4](#).

Laukaisuluokan valintanuppi (D) on asetettu arvoon 10.

5 Fan Control Series 591-yksikön käyttö

Katso [Kuva 6](#). Järjestelmä on tarkoitettu käytettäväksi kuivassa ympäristössä muiden Nederman-tuotteiden kanssa savun, höyryn tai pölyn poistamiseen.

5.1 Tuulettimen automaattisäätö

Vain puhaltimen automaattisäätö anturilla

Katso [Kuva 2](#). Kiinnitä anturipuristin (3) hitsauskaapeliin (4). Tarkista ennen hitsauksen aloittamista, että anturipuristin on paikallaan.

Anturi pysäyttää puhaltimen automaattisesti noin yhden minuutin viiveellä hitsauksen lopettamisesta (voidaan säätää). Anturi reagoi 8 – 400 A:n hitsausvirtaan. Anturissa oleva merkkivalo (F) ilmaisee, milloin anturi saa signaalin.

5.2 Tuulettimen manuaalinen säätäminen

Puhallin voidaan käynnistää ja pysäyttää kytkimellä (E) tai savunpoistohuuvassa olevalla kytkimellä.

**VAROITUS! Henkilövahingon riski**

- Tarkista tuotteiden asennuksen jälkeen, että kanavajärjestelmässä on tarpeeksi imutehoa ennen kuin aloitat työt. Tarkista tuulettimen siivikon pyörimissuunta.
- Laitetta ei saa käyttää ympäristössä, jossa on räjähdysvaara.

6 Huolto

Asennus-, korjaus- ja huoltotöitä saa suorittaa vain pätevä henkilöstö käyttäen ainoastaan alkuperäisiä Nederman-varaosia. Pyydä teknistä tukea lähimmältä valtuutetulta jälleenmyyjältä tai Nederman.

7 Vianetsintä

Jos ongelma ei selviä tämän vianetsintäoppaan avulla, pyydä teknistä tukea lähimmältä valtuutetulta jälleenmyyjältä tai Nederman:lta.



VAROITUS! Henkilövahingon riski

Ensiöjännite 100 - 480 V.

Ongelma	SYY	Syy
Tuuletin ei käynnisty.	1 Johto- tai liitäntävikä. 2 Vikaa varokkeessa F1. 3 Väärä virransyöttö tai jännitevika. 4 Tuulettimen kontaktori ei toimi. 5 Moottorin suojaus on lauennut. 6 Pää- tai turvakytin on katkaisu.	1 Tarkista, että johdot ja johtoliitännät ovat hyvässä kunnossa ja ruuvit ovat kiinni. 2 Vaihda ohjauskeskuksen varoke F1. 3 Tarkista oikealle jännitteelle: lohossa J6. Tarkista volttimittarilla, onko lohossa J7 jännitettä ($24\text{ V} \pm 10\%$). 4 Tarkista kytkentäkaavion avulla, että kaapeliliittimet on liitetty oikein tuulettimen kontaktoriin sekä lohkoihin J2 ja J7. 5 Tarkista moottori. Nollaa moottorin suojaus. 6 Tarkista pää- ja turvakytimet.
Tuuletin ei käynnisty.	Anturi ei toimi (automaattinen järjestelmä).	• Tarkista, että anturin johto on hyvässä kunnossa. • Tarkista anturin liitäntä lohkoon J4 ja ruuvien kiinnitys. • Tarkista, että anturin pidikkeen merkkivalo ilmaisee hitsaustyön.
Tuuletin käynnistyy ilman syytä (automaattinen järjestelmä).	Anturi reagoi häiritsevään laitteeseen ympäristössä, esimerkiksi toiseen hitsauslaitteeseen tai suurjännitelaitteeseen.	• Poista tai suodata häiriöt.

8 Varaosat



HUOMIO! Laiteaurion vaara

Käytä vain Nederman alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita.

Jos haluat neuvoja teknisistä palveluista tai tilata varaosia, ota yhteys lähimpään valtuutettuun Nederman-jälleenmyyjään. Katso myös www.nederman.com.

8.1 Varaosien tilaaminen

FI

Varaosia tilattaessa ilmoita aina seuraavat tiedot:

- Osa- ja tarkistusnumero (katso tuotteen tyyppikilpeä).
- Varaosan osanumero ja nimi (katso www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Tarvittavien varaosien lukumäärä.

9 Kierrätys

Tuote on suunniteltu siten, että osien materiaalit voidaan kierrättää. Eri materiaalityypit on käsiteltävä paikallisten säädösten mukaan. Ota kysymyksissä yhteys jälleenmyyjään tai Nederman, kun tuote heitetään pois sen käyttöänsä lopussa.

Table des matières

Figures	7
1 Préface	48
2 Sécurité	48
2.1 Classification des informations importantes	48
3 Description	48
3.1 Présentation générale	48
3.2 Caractéristiques techniques	49
4 Installation	49
4.1 Instructions de montage	49
4.2 Installation électrique du contacteur de ventilateur et des accessoires	49
4.3 Connexion de plusieurs boîtiers de commande	50
4.4 Temps de délai	50
4.5 Réglage du dispositif de protection du moteur	50
4.6 Réarmement du dispositif de protection du moteur	50
4.7 Sélection de la classe de déclenchement	50
5 Utilisation Fan Control Series 591	50
5.1 Régulation automatique du ventilateur	50
5.2 Régulation manuelle du ventilateur	50
6 Maintenance	50
7 Dépannage	51
8 Pièces de rechange	52
8.1 Commande de pièces de rechange	52
9 Recyclage	52

1 Préface

Merci d'utiliser un produit Nederman !

Le Groupe Nederman est un fournisseur et développeur leader de produits et solutions pour le secteur de la technologie environnementale. Nos produits innovants filtrent, nettoient et recyclent les environnements les plus exigeants. Les produits et solutions Nederman vous aideront à améliorer votre productivité et à réduire les coûts et l'impact environnemental de vos processus industriels.

Lire attentivement toute la documentation et la plaque signalétique du produit avant l'installation, l'utilisation et l'entretien de ce produit. Remplacer immédiatement la documentation en cas de perte. Nederman se réserve le droit, sans préavis, de modifier et d'améliorer ses produits, y compris la documentation.

Ce produit est conçu pour être conforme aux exigences des directives européennes en vigueur. Pour conserver ce statut, tous les travaux d'installation, de maintenance et de réparation doivent être effectués par du personnel qualifié en n'utilisant que des pièces de rechange et accessoires Nederman d'origine. Pour obtenir des conseils techniques et des pièces de rechange, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman. En cas de pièces endommagées ou manquantes à la livraison du produit, en informer immédiatement le transporteur et le représentant Nederman local.

2 Sécurité

2.1 Classification des informations importantes

Ce document contient des informations importantes qui sont présentées sous forme d'avertissement, de mise en garde ou de note :



ATTENTION! Risque de blessures du personnel.

Les avertissements indiquent un danger potentiel lié à la santé et à la sécurité du personnel et expliquent comment ce danger peut être évité.



ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement

Les mises en garde indiquent un danger potentiel pour le produit, mais pas pour le personnel et expliquent comment ce danger peut être évité.



NOTE!

Les remarques contiennent d'autres informations qui sont importantes pour le personnel.

3 Description

3.1 Présentation générale

Voir [Figure 1](#).

A Commande manuelle du ventilateur

- 1 Contacteur de ventilateur
- 2 Boîtier de commande

B Commande automatique du ventilateur avec capteur

- 1 Contacteur de ventilateur
- 2 Boîtier de commande
- 3 Câble du capteur

3.2 Caractéristiques techniques

Contacteur de ventilateur	
Phase / tension	1~ 100-120 / 200-240 V or 3~ 200-240 / 380-480 V
Tension de contrôle	24 V AC
Dispositif de protection du moteur	Fourni 1~ or 3~
Gamme de courant	Fonction de l'étiquette du dispositif de protection du moteur.
Fréquence	50 / 60 Hz
Classe de protection	IP 54

FR

Boîtier de commande	
Tension primaire	110 -120 / 220-240 V
Fusible primaire	Max. 10 A
Tension secondaire	24 V
Phase	1~
Fréquence	50 / 60 Hz
Transformateur	30 VA
Classe de protection	IP 54
Temps de délai *	0-5 min. + - 25 % 1 min. (à la livraison)
Courant de soudage (capteur)	12-400 A

* À partir de la fin du soudage jusqu'à l'arrêt du ventilateur.

4 Installation

4.1 Instructions de montage

Voir [Figure 2](#).

- 1 Monter le contacteur de ventilateur (1) au mur à côté du ventilateur, comme indiqué sur la figure.
- 2 Fixer le boîtier de commande (2) sur le mur près de la zone de travail de l'opérateur.



NOTE!

Un seul kit d'éclairage, pour le bras d'extraction, peut être connecté à chaque boîtier de commande (2).

4.2 Installation électrique du contacteur de ventilateur et des accessoires

Voir [Figure 3](#).



ATTENTION! Risque de blessures du personnel.

- Couper l'alimentation électrique du contacteur de ventilateur et du boîtier de commande avant d'intervenir sur l'installation électrique.
- L'installation électrique du système doit être effectuée par un électricien qualifié.

La connexion doit être effectuée conformément au schéma de câblage.

- 1 Connecter le câble entre le contacteur de ventilateur et le boîtier de commande. A1 à J7:0V et 96 à J2:B. Un câble de 2 x 1,0 mm² est recommandé. Connecter un câble de J2:A à J7:24 V.
- 2 Pour les systèmes avec capteur, connecter le câble du capteur dans le boîtier de commande.
- 3 Connecter l'éventuel kit d'éclairage ou commutateur pour bras d'extraction Nederman.

**NOTE!**

Contrôler la bonne tension: bloc J6. D3 = Diode lumineuse, tension.

4.3 Connexion de plusieurs boîtiers de commande

FR

Voir [Figure 4](#).

Lorsqu'un ventilateur central doit être utilisé, il est possible de connecter plusieurs boîtiers de commande. Voir le schéma de câblage, [Figure 3](#).

**NOTE!**

Le contacteur de ventilateur peut être connecté à l'un des boîtiers de commande au choix.

4.4 Temps de délai

Le système avec capteur arrête le ventilateur automatiquement après le soudage dans un délai de 1 minute. Ce délai peut être réglé à l'aide d'un potentiomètre situé dans le boîtier de commande. Voir [Figure 3](#). Ce délai peut être réglé entre 0 et 5 minutes, $\pm 25\%$.

4.5 Réglage du dispositif de protection du moteur

Voir [Figure 4](#).

Vérifier le courant nominal sur la plaque d'identification du moteur du ventilateur et régler en conséquence le dispositif de protection du moteur (C) dans le contacteur du ventilateur.

Il est recommandé de disposer d'interrupteurs de sécurité verrouillables pour l'ensemble du système électrique, y compris le ventilateur.

**NOTE!**

Le commutateur (E) doit être réglé en position « 0 » avant la connexion de l'alimentation.

4.6 Réarmement du dispositif de protection du moteur

Voir [Figure 5](#).

Couper l'alimentation électrique, retirer le couvercle du contacteur de ventilateur et appuyer sur le bouton (R).

4.7 Sélection de la classe de déclenchement

Voir [Figure 4](#).

Le bouton de sélection de la classe de déclenchement (D) est réglé sur 10.

5 Utilisation Fan Control Series 591

Voir [Figure 6](#). Le système est conçu pour être utilisé dans un environnement sec avec d'autres produits Nederman pour extraction de vapeur, fumée ou poussière.

5.1 Régulation automatique du ventilateur

Commande automatique seule du ventilateur avec capteur.

Voir [Figure 2](#). Fixer la pince du capteur (3) sur le câble de soudage (4). Avant que le soudage ne commence, vérifier que la pince du capteur est bien en place.

Une fois que le soudage est terminé, le capteur arrête automatiquement le ventilateur dans un délai d'environ 1 min (Ce délai peut être réglé). Le capteur répond à des courants de soudage compris entre 8 et 400 A. Il est équipé d'une LED (F) indiquant que le capteur a reçu un signal.

5.2 Régulation manuelle du ventilateur

Il est possible de démarrer et d'arrêter le ventilateur à l'aide du commutateur (E) ou de l'interrupteur situé sur la hotte d'aspiration des fumées.

**ATTENTION! Risque de blessures du personnel.**

- Après l'installation du produit, contrôler que la capacité d'aspiration dans la tuyauterie est suffisante avant d'entreprendre tout travail. Contrôler le sens de rotation de la pale du ventilateur.
- Ne pas utiliser l'équipement dans un environnement explosif.

6 Maintenance

Les travaux d'installation, de réparation et de maintenance doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié en n'utilisant que des pièces Nederman d'origine. Pour obtenir des conseils techniques, contacter votre distributeur agréé le plus proche ou Nederman.

7 Dépannage

Si le guide de dépannage ne résout pas le problème, contacter votre distributeur agréé le plus proche ou Nederman pour des conseils techniques.



ATTENTION! Risque de blessures du personnel.

Attention à la tension primaire, 100 - 480 V.

Problème	Inconveniente	Cause
Le ventilateur ne démarre pas.	1 Défaillance d'un câble ou d'une connexion. 2 Fusible F1 défectueux. 3 Alimentation incorrecte ou coupure de tension. 4 Le contacteur de ventilateur ne fonctionne pas. 5 Le dispositif de protection du moteur s'est déclenché. 6 L'interrupteur principal ou de sécurité été désactivé.	1 Contrôler que les câbles et les connexions de câbles soient en bon état et que les vis soient serrées. 2 Remplacer le fusible F1 dans le boîtier de commande. 3 Contrôler la bonne tension: bloc J6. Contrôler à l'aide d'un voltmètre qu'il y a une tension au bloc J7 ($24\text{ V} \pm 10\%$). 4 A l'aide du schéma de câblage, s'assurer que les câbles électriques sont correctement connectés au boîtier du contacteur de ventilateur et aux blocs J2 et J7. 5 Contrôler le moteur. Réarmer le dispositif de protection du moteur. 6 Contrôler l'interrupteur principal et de sécurité.
Le ventilateur ne démarre pas.	Le capteur ne fonctionne pas (système automatique).	• Contrôler que le câble du capteur soit en bon état. • Contrôler la connexion du capteur au bloc J4 et vérifier que les vis soient serrées. • Contrôler que le LED sur la pince du capteur s'allume pendant le travail de soudage.
Le ventilateur démarre sans raison (système automatique).	Le capteur émet un signal à cause de perturbations en provenance d'un équipement environnant, par ex. un autre équipement de soudage ou une unité à haute tension.	• Éliminer les sources de perturbation ou les placer derrière un écran.

FR

8 Pièces de rechange



ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement

Utiliser uniquement des pièces de rechange et accessoires Nederman d'origine.

Pour obtenir des conseils techniques ou des renseignements concernant les pièces de rechange, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman. Consulter également www.nederman.com.

8.1 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes doivent être indiquées lors de la commande de pièces de rechange:

- Numéro de pièce et de contrôle (cf. la plaque signalétique du produit).
- Numéro d'article et nom de la pièce de rechange (voir www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Quantité de pièces nécessaires.

9 Recyclage

Le produit a été conçu pour que les matériaux des composants soient recyclés. Les différents types de matériaux le composant doivent être traités conformément aux réglementations locales en vigueur. Contacter le distributeur ou Nederman en cas de question concernant la mise au rebut du produit à la fin de sa durée de service.

Tartalomjegyzék

ábrák	7
1 Előszó	54
2 Biztonság	54
2.1 A fontos információk osztályozása	54
3 Leírás	54
3.1 Áttekintés	54
3.2 Műszaki adatok	55
4 Telepítés	55
4.1 Szerelési útmutató	55
4.2 Ventilátor érintkező és kiegészítők elektromos szerelése	55
4.3 Több kezelődoboz csatlakoztatása	56
4.4 Késleltetési idő	56
4.5 Motorvédő átállítása	56
4.6 Motorvédő átállítása	56
4.7 Lekapcsolási osztály kiválasztása	56
5 A használata Fan Control Series 591	56
5.1 Ventilátor szabályozása	56
5.2 Ventilátor kézi szabályozása	56
6 Karbantartás	56
7 Hibaelhárítás	57
8 Cserealkatrészek	58
8.1 Cserealkatrészek rendelése	58
9 Újrahasznosítás	58

1 Előszó

Köszönjük, hogy Nederman-et használt termék!

A Nederman csoport világszerte vezető szállítója és fejlesztője a termékek és megoldásoknak a környezetvédelmi technológiai szektor számára. Innovatív termékeink kiszűrik, tisztítják és újrahasznosítják a legigényesebb környezetben. Termékei és megoldásai elősegítik a termelékenység javítását, a költségek csökkentését és az ipari folyamatok környezeti hatásainak csökkentését.

A termék üzembe helyezése, használata és javítása előtt olvassa át figyelmesen ezt az útmutatót. Ha elveszne, azonnal pótolja. A Nederman fenntartja a jogot arra, hogy előzetes értesítés nélkül módosítsa és fejlessze termékeit, beleértve a dokumentációt is.

HU

A termék fejlesztése a vonatkozó EK-irányelvek követelményeinek megfelelően történt. Ezen állapot megőrzéséhez minden üzembe helyezési, karbantartási és szerelési munkát szakképzett személyzetnek kell végrehajtania, kizárólag eredeti cserealkatrészek felhasználásával. Ha műszaki tanácsadásra vagy cserealkatrészek beszerzésével kapcsolatos segítségre van szüksége, forduljon hivatalos képviselőhöz vagy a Nederman vállalathoz. Sérülés vagy hiányzó alkatrészek esetén azonnal értesítse a szállítót és a Nederman helyi képviselőjét.

2 Biztonság

2.1 A fontos információk osztályozása

Ez a dokumentum fontos információkat tartalmaz, amelyekre a „Vigyázat”, a „Figyelem”, illetve a „Megjegyzés” jelölés utal. Lásd a következő példákat:



VIGYÁZAT! Személyi sérülés veszélye

A „Vigyázat” jelölésű figyelmeztetések a személyzet egészségét és biztonságát veszélyeztető körülményekre hívják fel a figyelmet, valamint jelzik, hogy hogyan kerülhető el a veszély.



FIGYELEM! A berendezés károsodásának veszélye

A „Figyelem” jelölésű figyelmeztetések olyan körülményekre utalnak, amelyek a terméket veszélyeztetik, (ezen körülmények ugyanakkor nem jelentenek veszélyt a személyekre), valamint meghatározzák a veszély elkerülésének módját.



MEGJEGYZÉS!

A megjegyzések olyan információkat tartalmaznak, amelyeket a felhasználónak feltétlenül ismernie kell.

3 Leírás

3.1 Áttekintés

Lásd a [Ábra 1.](#) ábrát.

A Kézi ventilátorvezérlés

- 1 Ventilátor érintkező
- 2 Kezelődoboz

B Automatikus ventilátorvezérlés érzékelővel

- 1 Ventilátor érintkező
- 2 Kezelődoboz
- 3 Érzékelőkábel

3.2 Műszaki adatok

Ventilátor érintkező	
Fázis / feszültség	1~ 100-120 / 200-240 V vagy 3~ 200-240 / 380-480 V
Vezérlőfeszültség	24 V AC
Motorvédő beleérve	Beleérve 1~ vagy 3~
Áramerősség tartomány	A motorvédő címkéje szerint
Frekvencia	50 / 60 Hz
Érintésvédelmi osztály	IP 54

HU

Kezelődoboz	
Primer feszültség	110 -120 / 220-240 V
Biztosíték (primer)	Max. 10 A
Szekunder feszültség	24 V
Fázis	1~
Frekvencia	50 / 60 Hz
Transzformátor	30 VA
Érintésvédelmi osztály	IP 54
Késleltetési idő *	0-5 perc. + - 25 % 1 perc. (szállításkor)
Hegesztőáram (érzékelő)	12-400 A

* A hegesztés befejezésétől a ventilátor leállásáig.

4 Telepítés

4.1 Szerelési útmutató

Lásd a [Ábra 2.](#) ábrát.

- 1 Szereljük a ventilátor érintkezőt (1) a falra a ventilátor mellé, az ábra szerint.
- 2 Szereljük a kezelődobozt (2) a falra, a gépkezelő munkaterülete közelébe.



MEGJEGYZÉS!

Minden kezelődobozhoz csak egy spotlámpa csatlakoztatható az elszívókar számára (2)

4.2 Ventilátor érintkező és kiegészítők elektromos szerelése

Lásd a [Ábra 3.](#) ábrát.



VIGYÁZAT! Személyi sérülés veszélye

- Minden elektromos munka megkezdése előtt le kell kapcsolni a ventilátorcsatlakozó és a kezelődoboz áramellátását.
- A rendszer elektromos beszerelését szakképzett villanyszerelőnek kell végeznie.

A csatlakozást a kapcsolási rajznak megfelelően kell elvégezni.

- 1 Csatlakoztassanak egy kábelt a ventilátor érintkező és a kezelődoboz közé. A1-től J7:0V-hoz és J6-tól J2:B-hez. 2 x 1,0 mm²-es kábel javasolt.

Csatlakoztassanak egy kábelt a J2:A-tól a J7:24V-hoz.

- 2 Érzékelővel ellátott rendszereknél csatlakoztassák a kezelődoboz érzékelőkábelét.
- 3 Csatlakoztassák a Nederman elszívókarok esetleges spotlámpáját vagy kapcsolóját.



MEGJEGYZÉS!

Ellenőrizze a helyes feszültségcsatlakozást: blokk J6. D3 = fénykibocsátási dióda a csatlakoztatott feszültséghez.

4.3 Több kezelődoboz csatlakoztatása

Lásd a [Ábra 4.](#) ábrát.

Központi ventilátor működtetése esetén több kezelődoboz csatlakoztatható. Lásd a kapcsolási rajzot, [Ábra 3.](#)



MEGJEGYZÉS!

A ventilátor érintkező bármelyik kezelődobozhoz csatlakoztatható.

4.4 Késleltetési idő

Az érzékelővel ellátott rendszer hegesztés után automatikusan, 1 perces késéssel, lezárja a ventilátort. Ezt az időt a kezelődobozban elhelyezett potenciométerrel (lásd [Ábra 3.](#) ábra) lehet beállítani. Az idő 5 és 25 perc (+/- 25%) között állítható be.

4.5 Motorvédő átállítása

Lásd a [Ábra 4.](#) ábrát.

Ellenőrizték a névleges áramot a ventilátor érintkező azonosító táblán és ennek megfelelően állítsák be a ventilátor érintkezőben lévő motorvédőt (C).

A teljes elektromos rendszerhez, beleértve a ventilátort is, zárható biztonsági kapcsolók javasoltak.



MEGJEGYZÉS!

Az (E) kapcsolót a tápcsatlakozás előtt „0” pozícióba kell állítani.

4.6 Motorvédő átállítása

Lásd a [Ábra 5.](#) ábrát.

Szakítsák meg az energiaállítást, vegyék le a ventilátor érintkező fedelét és nyomják meg az (R) gombot.

4.7 Lekapcsolási osztály kiválasztása

Lásd a [Ábra 4.](#) ábrát.

Az osztályválasztó gomb (D) 10-re van állítva.

5 A használata Fan Control Series 591

Lásd: [Ábra 6.](#) A rendszert száraz környezetben, más Nederman termékekkel kombinált használatra tervezték, füstgázok, füst vagy por elszívására.

5.1 Ventilátor szabályozása

Csak automatikus ventilátorvezérlés érzékelővel.

Lásd: [Ábra 2.](#) Szereljék fel az érzékelő kapcsát (3) a hegesztőkábelre (4). A hegesztés megkezdése előtt ellenőrizték, hogy az érzékelő kapcsa a helyén van.

Szereljék fel az érzékelő kapcsát a hegesztőkábelre. A hegesztés megkezdése előtt ellenőrizték, hogy az érzékelő kapcsa a helyén van. Az érzékelő a hegesztés befejezése után, 1 perc késleltetési idővel (változtatható) automatikusan leállítja a ventilátort. Az érzékelő 8-400 A hegesztési áramra reagál. A szenzorhoz LED (F) tartozik, mely jelzi, ha az érzékelő jelet kap.

5.2 Ventilátor kézi szabályozása

A ventilátor az (E) kapcsolóval, vagy a füstgáz elszívó fedelén lévő kapcsolóval indítható vagy állítható le.



VIGYÁZAT! Személyi sérülés veszélye

- A termékek beszerelését követően, még a munka megkezdése előtt ellenőrizték, hogy a csővezeték- rendszerben elegendő-e a szívókapacitás. Ellenőrizték a ventilátor munkakerék forgásirányát.
- Robbanásveszélyes környezetben a berendezés nem használható.

6 Karbantartás

A szerelési, javítási és karbantartási munkákat szakképzett személyzetnek kell végrehajtania, kizárólag eredeti Nederman cserealkatrészek felhasználásával. Forduljon a hivatalos képviselőhöz vagy a Nederman vállalathoz, ha a műszaki szervizzel kapcsolatos tanácsadásra van szüksége.

7 Hibaelhárítás

Amennyiben a hibaelhárítási útmutató nem kínál megoldást a problémájára, akkor műszaki segítségnyújtásért lépjen kapcsolatba a legközelebbi felhatalmazott forgalmazóval vagy az Nederman vállalattal



VIGYÁZAT! Személyi sérülés veszélye

Óvakodjanak a 100-480 V elsődleges feszültségtől.

Probléma	Hatás	Ok
A ventilátor nem indul.	1 Kábel hibás. 2 Hibás F1 biztosíték. 3 Nem megfelelő energiaellátás vagy feszültség hiba. 4 A ventilátor érintkező nem működik. 5 A motorvédő kioldott. 6 A fő- vagy biztonsági kapcsoló le van kapcsolva.	1 Ellenőrizze, hogy a kábelek és kábelcsatlakozások jó állapotban vannak-e, és a csavarok meg vannak-e húzva. 2 Cserélje le az F1 biztosítékot a kezelődobozban. 3 Ellenőrizze a ventilátor áramellátását (minden fázist). Ellenőrizze a megfelelő feszültség csatlakozást: J6 blokk. Feszültségmérő ellenőrizze, hogy van-e feszültség ($24\text{ V} \pm 10\%$) a J7 blokkon. 4 A kapcsolási rajz alapján ellenőrizze, hogy a kábelvezetékek megfelelően vannak csatlakoztatva a ventilátor érintkezőhöz és a J2 és J7 blokkhoz. 5 Ellenőrizze a motort. Állítsák át a motorvédőt. 6 Ellenőrizze a fő- és biztonsági kapcsolót.
A ventilátor nem indul.	Az érzékelő nem működik (automata rendszer).	• Ellenőrizze, hogy az érzékelőkábel jó állapotban van. • Ellenőrizze az érzékelő csatlakozását a J4 blokkhoz, és azt, hogy a csavarok meg vannak húzva. • Ellenőrizze, hogy az érzékelő kapcsán lévő LED hegesztés közben világít.
A ventilátor minden ok nélkül beindul (automata rendszer).	Az érzékelő a környezetben lévő zavaró berendezések, pl. másik hegesztőberendezés vagy nagy feszültségű egység miatt jelez.	• Küszöböljék ki vagy szűrjék ki az üzemzavart.

8 Cserealkatrészek



FIGYELEM! A berendezés károsodásának veszélye

Kizárólag eredeti Nederman cserealkatrészeket és tartozékokat használjon.

Ha műszaki tanácsadásra vagy a cserealkatrészekkel kapcsolatos segítségre van szüksége, forduljon a hivatalos képviselőhöz vagy a Nederman vállalathoz, vagy látogassa meg a www.nederman.com webhelyet.

8.1 Cserealkatrészek rendelése

Cserealkatrészek rendelésekor mindig adja meg a következő adatokat:

- Cikkszám és ellenőrző szám (lásd a termékazonosító táblát).
- Cserealkatrész azonosítószáma és megnevezése (lásd: www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- A szükséges alkatrészek mennyisége.

9 Újrahasznosítás

A termék összetevői újrahasznosítható anyagokból készültek. Az összetevőket alkotó különböző anyagokat a helyi előírásoknak megfelelően kell kezelni. Ha kérdései merülnek fel a termék hasznos élettartamának végén esedékes leselejtezéssel kapcsolatban, forduljon a forgalmazóhoz vagy a Nederman vállalathoz.

Sommario

Figuras	7
1 Premessa	60
2 Sicurezza	60
2.1 Classificazione di informazioni importanti	60
3 Descrizione	60
3.1 Panoramica	60
3.2 Dati tecnici	61
4 Installazione	61
4.1 Istruzioni di montaggio	61
4.2 Collegamenti elettrici del contattore dell'elettroventilatore e accessori	61
4.3 Collegamento di più quadri di comando	62
4.4 Tempo di ritardo	62
4.5 Montaggio della protezione del motore	62
4.6 Ripristino della protezione del motore	62
4.7 Selezione della classe di intervento	62
5 Utilizzo Fan Control Series 591	62
5.1 Regolazione automatica dell'elettroventilatore	62
5.2 Regolazione manuale dell'elettroventilatore	62
6 Manutenzione	62
7 Risoluzione dei problemi	63
8 Ricambi	64
8.1 Ordinazione di ricambi	64
9 Riciclaggio	64

1 Premessa

Grazie per aver utilizzato un prodotto Nederman!

Il gruppo Nederman è leader mondiale nella fornitura e nello sviluppo di prodotti e soluzioni per il settore delle tecnologie ambientali. I nostri prodotti innovativi filtreranno, puliranno e ricicleranno negli ambienti più esigenti. I prodotti e le soluzioni ti aiuteranno a migliorare la tua produttività, ridurre i costi e anche l'impatto ambientale dei processi industriali.

Il presente manuale è una guida all'installazione, all'uso e alla manutenzione del prodotto. Leggerlo con attenzione prima di utilizzare il prodotto o di sottoporlo a manutenzione. Sostituirlo immediatamente in caso di smarrimento.

Questo prodotto è progettato per soddisfare i requisiti delle direttive CE. Per mantenere tale stato, tutti i lavori di installazione, manutenzione e riparazione devono essere effettuati da personale qualificato utilizzando esclusivamente ricambi originali. Contattare il rivenditore più vicino o Nederman per consigli relativi all'assistenza tecnica e per richiedere i ricambi. In caso di componenti danneggiati o mancanti al momento della consegna del prodotto, avvisare immediatamente il corriere o il concessionario Nederman locale.

2 Sicurezza

2.1 Classificazione di informazioni importanti

Il presente documento contiene informazioni importanti presentate come avvertenze, precauzioni o note:



AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali

Le avvertenze indicano un potenziale pericolo per la salute e la sicurezza del personale e come questo pericolo può essere evitato.



ATTENZIONE! Rischio di danni all'apparecchiatura

Attenzione indica un potenziale pericolo per il prodotto, ma non per il personale, e come questo pericolo può essere evitato.



NOTA!

Le note contengono altre informazioni importanti per il personale.

3 Descrizione

3.1 Panoramica

Vedere [Figura 1](#).

A Controllo manuale dell'elettroventilatore

- 1 Contattore dell'elettroventilatore
- 2 Quadro di comando

B Controllo automatico dell'elettroventilatore con sensore

- 1 Contattore dell'elettroventilatore
- 2 Quadro di comando
- 3 Cavo del sensore

3.2 Dati tecnici

Contattore dell'elettroventilatore	
Fase / tensione	1~ 100-120 / 200-240 V e 3~ 200-240 / 380-480 V
Tensione di comando	24 V AC
Protezione del motore	Inclusa 1~ e 3~
Campo di corrente	Secondo targhetta protezione motore
Frequenza	50 / 60 Hz
Classe di protezione	IP 54

Quadro di comando	
Tensione primaria	110 -120 / 220-240 V
Fusibile primaria	Max. 10 A
Tensione secondaria	24 V
Fase	1~
Frequenza	50 / 60 Hz
Trasformatore	30 VA
Classe di protezione	IP 54
Tempo di ritardo *	0-5 minutes + - 25 % 1 min. (alla consegna)
Corrente di saldatura (sensore)	12-400 A

* Dalla fine della saldatura alla chiusura dell'elettroventilatore.

4 Installazione

4.1 Istruzioni di montaggio

Vedere [Figura 2](#).

- 1 Montare il contattore dell'elettroventilatore (1) sulla parete accanto all'elettroventilatore come illustrato nell'immagine.
- 2 Montare il quadro di comando (2) sulla parete, vicino all'area di lavoro.



NOTA!

Ad ogni quadro di comando (2) può essere collegato solamente un set illuminante, per il braccio di aspirazione.

4.2 Collegamenti elettrici del contattore dell'elettroventilatore e accessori

Vedere [Figura 3](#).



AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali

- Prima di qualsiasi lavoro sull'impianto elettrico, disinserire l'alimentazione elettrica al contattore dell'elettroventilatore ed al quadro di comando.
- I collegamenti elettrici del sistema devono essere effettuati da un elettricista qualificato.

I collegamenti devono essere effettuati in conformità allo schema elettrico.

- 1 Collegare un cavo tra il contattore dell'elettroventilatore e il quadro di comando. Da A1 a J7:0V e da

IT

96 a J2:B. Si raccomanda di utilizzare un cavo 2 x 1,0 mm². Collegare un cavo da J2:A a J7:24 V.

- 2 Per i sistemi con sensore: collegare il cavo del sensore nel quadro di comando.
- 3 Collegare eventuali set illuminanti o interruttori con cui accessoriare i bracci di aspirazione Nederman.



NOTA!

Controllare la tensione: terminale J6. D3 = LED acceso, tensione presente.

4.3 Collegamento di più quadri di comando

Vedere [Figura 4](#).

In caso di impianto di aspirazione centralizzato, è possibile collegare diversi quadri di comando. Vedere lo schema elettrico, [Figura 3](#).

IT



NOTA!

Il contattore dell'elettroventilatore può essere collegato a qualsiasi quadro di comando.

4.4 Tempo di ritardo

Il sistema con sensore disattiva automaticamente l'elettroventilatore al termine della saldatura, con un ritardo di 1 minuto. Questo ritardo può essere regolato con un potenziometro posto nel quadro di comando. Vedere [Figura 3](#). Il tempo può essere impostato tra 0 e 5 minuti, $\pm 25\%$.

4.5 Montaggio della protezione del motore

Vedere [Figura 4](#).

Controllare la corrente nominale sulla targhetta di identificazione del motore dell'elettroventilatore e impostare la protezione del motore (C) nel contattore dell'elettroventilatore di conseguenza.

Si raccomanda di installare interruttori di sicurezza lucchettabili per l'intero impianto elettrico, elettroventilatore compreso.



NOTA!

L'interruttore (E) deve essere impostato in posizione "0" prima di collegare l'alimentazione.

4.6 Ripristino della protezione del motore

Vedere [Figura 5](#).

Scollegare l'alimentazione elettrica, togliere il coperchio sul contattore dell'elettroventilatore e premere il pulsante (R).

4.7 Selezione della classe di intervento

Vedere [Figura 4](#).

La manopola di selezione della classe di intervento (D) è impostata su 10.

5 Utilizzo Fan Control Series 591

Vedere [Figura 6](#). Il sistema è progettato per l'utilizzo in un ambiente secco in combinazione con altri prodotti Nederman per l'aspirazione di gas, fumi o polveri.

5.1 Regolazione automatica dell'elettroventilatore

Solo controllo automatico dell'elettroventilatore con sensore.

Vedere [Figura 2](#). Montare il morsetto del sensore (3) sul cavo di saldatura (4). Prima dell'inizio della saldatura, controllare che il morsetto del sensore sia in posizione.

Il sensore arresta automaticamente l'elettroventilatore al termine della saldatura, con un ritardo di circa 1 minuto (regolabile). Il sensore risponde a correnti di saldatura comprese tra 8 e 400 A ed è dotato di un LED (F) che indica quando il sensore ha ricevuto un segnale.

5.2 Regolazione manuale dell'elettroventilatore

L'elettroventilatore può essere attivato o arrestato con l'interruttore (E) o con l'interruttore posto sulla cappa del braccio aspirante.



AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali

- Dopo aver installato i prodotti, prima di iniziare qualsiasi lavoro controllare che il sistema di condutture sia stato correttamente dimensionato. Controllare il senso di rotazione della girante dell'elettroventilatore.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambiente esplosivo.

6 Manutenzione

L'installazione, le riparazioni e la manutenzione devono essere effettuati da personale qualificato utilizzando esclusivamente ricambi originali Nederman. Contattare il rivenditore più vicino o Nederman per consigli relativi all'assistenza tecnica.

7 Risoluzione dei problemi

Se la ricerca dei guasti non risolve il problema, contattare il rivenditore autorizzato più vicino o Nederman per l'assistenza tecnica.



AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali

Siate consapevoli di tensione primaria, 100-480 V.

Problema	Inconveniente	Causa
L'elettroventilatore non si avvia.	1 Cavo o collegamento difettoso. 2 Fusibile F1 difettoso. 3 Tensione di alimentazione errata o mancante. 4 Contattore dell'elettroventilatore non funzionante. 5 Protezione del motore scattata. 6 Interruttore di rete o di sicurezza disinserito.	1 Controllare che i cavi ed i relativi collegamenti siano in buone condizioni e che le viti siano ben serrate. 2 Sostituire il fusibile F1 nel quadro di comando. 3 Controllare tensione corretta: terminale J6. Utilizzando un voltmetro, controllare che vi sia tensione ($24\text{ V} \pm 10\%$) sul terminale J7. 4 Controllare secondo lo schema elettrico che i conduttori dei cavi siano collegati correttamente al quadro di comando dell'elettroventilatore ed ai terminali J2 e J7. 5 Controllare il motore. Ripristinare la protezione del motore. 6 Controllare gli interruttori di rete e di sicurezza.
L'elettroventilatore non si avvia.	Il sensore non funziona (sistema automatico).	• Controllare che il cavo del sensore sia in buone condizioni. • Controllare il collegamento del sensore al terminale J4 e che le viti siano serrate. • Controllare che il LED sul morsetto del sensore si accenda durante la saldatura.
L'elettroventilatore si avvia senza motivo (sistema automatico).	Il sensore si attiva a causa dell'interferenza di attrezzature esterne, ad esempio altre saldatrici o unità ad alta tensione.	• Eliminare o schermare le interferenze.

8 Ricambi



ATTENZIONE! Rischio di danni all'apparecchiatura

Utilizzare esclusivamente ricambi originali Nederman.

Contattare il rivenditore autorizzato più vicino o Nederman per consulenze in caso di interventi tecnici o di necessità di ricambi. Vedere anche www.nederman.com.

8.1 Ordinazione di ricambi

Nell'ordine dei ricambi indicare sempre:

- Numero di serie e numero di controllo (fare riferimento alla targhetta identificativa del prodotto).
- Il numero di riferimento del particolare di ricambio e il nome (vedi www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Quantità desiderata di ricambi.

IT

9 Riciclaggio

Il prodotto è progettato in modo da riciclare i materiali che lo compongono. I differenti tipi di materiali devono essere gestiti in conformità alle normative locali vigenti. In caso di dubbi sullo smaltimento del prodotto al termine della sua vita contattare il rivenditore o Nederman.

Inhoudsopgave

Afbeeldingen	7
1 Voorwoord	66
2 Veiligheid	66
2.1 Indeling van belangrijke informatie	66
3 Beschrijving	66
3.1 Overzicht	66
3.2 Technische gegevens	67
4 Installatie	67
4.1 Montagehandleiding	67
4.2 Elektrische installatie van ventilatorcontactor en accessoires	67
4.3 Aansluiting van meerdere bedieningskasten	68
4.4 Vertragingstijd	68
4.5 Motorbeveiliging instellen	68
4.6 Het resetten van de motorbeveiliging	68
4.7 Selectie activeringsklasse	68
5 Gebruik van Fan Control Series 591	68
5.1 Automatische ventilatorafstelling	68
5.2 Handmatige ventilatorafstelling	68
6 Onderhoud	68
7 Probleemoplossing	69
8 Reserveonderdelen	70
8.1 Bestellen van reserveonderdelen	70
9 Recycling	70

1 Voorwoord

Bedankt voor het gebruik van een Nederman product!

De Nederman Group is een wereldwijd toonaangevende leverancier en ontwikkelaar van producten en oplossingen voor de milieutechnologiesector. Onze innovatieve producten filteren, reinigen en recycleren in de meest veeleisende omgevingen. Nederman's producten en oplossingen helpen u uw productiviteit te verbeteren, kosten te verlagen en ook de impact op het milieu van industriële processen te verminderen.

Lees alle productinformatie en het typeplaatje op het product aandachtig alvorens dit product te installeren, te gebruiken en er onderhoud aan te verrichten. Vervang de documentatie onmiddellijk indien deze verloren geraakt is. Nederman behoudt zich het recht voor om zijn producten, inclusief de documentatie, zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen en/of te verbeteren.

Dit product voldoet aan de eisen van de desbetreffende EG-richtlijnen. Om deze status te behouden mogen installatie, onderhoud en reparaties alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel en dit uitsluitend met originele reserveonderdelen en accessoires van Nederman. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende Nederman-dealer voor technisch advies en reserveonderdelen. Indien het product bij de levering is beschadigd of er ontbreken onderdelen, dienen het transportbedrijf en uw lokale Nederman-vertegenwoordiger hiervan onmiddellijk op de hoogte te worden gebracht.

2 Veiligheid

2.1 Indeling van belangrijke informatie

Dit document bevat belangrijke informatie in de vorm van waarschuwingen, aanmaningen om voorzichtig te zijn of opmerkingen:



WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel

Waarschuwingen wijzen op een mogelijk gevaar voor de gezondheid en veiligheid van het personeel en hoe dat gevaar kan worden vermeden.



VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel

Waarschuwingen duiden op een mogelijk gevaar voor het product, maar niet voor het personeel, en hoe dat gevaar kan worden vermeden.



OPMERKINGEN!

Opmerkingen bevatten extra informatie die belangrijk zijn voor het personeel.

3 Beschrijving

3.1 Overzicht

Zie [Afbeelding 1](#).

A Handmatige ventilatorbediening

- 1 Ventilatorcontactor
- 2 Bedieningskast

B Automatische ventilatorsturing met sensor

- 1 Ventilatorcontactor
- 2 Bedieningskast
- 3 Sensorkabel

3.2 Technische gegevens

Ventilatorschakelaar	
Fase / spanning	1~ 100-120 / 200-240 V of 3~ 200-240 / 380-480 V
Controlespanning	24 V AC
Motorbeveiliging	Inbegrepen 1~ of 3~
Huidig bereik	Afhankelijk van etikettering motorbeveiliging
Frequentie	50 / 60 Hz
Beschermingsklasse	IP 54

Bedieningskast	
Primaire spanning	110 -120 / 220-240 V
Primaire zekering	Max. 10 A
Secundaire spanning	24 V
Fase	1~
Frequentie	50 / 60 Hz
Transformator	30 VA
Beschermingsklasse	IP 54
Vertragingstijd *	0-5 min. + - 25 % 1 min. (bij levering)
Lasstroom (sensor)	12-400 A

* Vanaf de beëindiging van de laswerkzaamheden tot de schakeling van de ventilator.

4 Installatie

4.1 Montagehandleiding

Zie [Afbeelding 2](#).

- 1 Monteer de ventilatorcontactor (1) naast de ventilator op de wand, zoals op de afbeelding.
- 2 Monteer de bedieningskast (2) aan de wand, dicht bij de werkplek van de gebruiker.



OPMERKINGEN!

Er kan per bedieningskast (2) slechts één lamp, voor de afzuigarm, worden aangesloten.

4.2 Elektrische installatie van ventilatorcontactor en accessoires

Zie [Afbeelding 3](#).



WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel

- Voordat u onderhoudswerkzaamheden aan het elektrische systeem verricht, dient u de stroom naar de Ventilatorschakelaar en de Bedieningskast altijd af te sluiten.
- De elektrische installatie van het systeem mag uitsluitend worden verricht door een erkend elektromonteur.

De aansluiting moet geschieden overeenkomstig het bedradingschema.

- 1 Sluit een kabel aan tussen de ventilatorcontactor en de bedieningskast. A1 – J7:0V en 96 – J2:B. Wij raden een kabel aan van 2 x 1,0 mm². Bevestig een kabel tussen J2:A en J7:24 V.
- 2 Bij systemen met sensor moet de sensorkabel worden aangesloten op de bedieningskast.
- 3 Sluit eventuele verlichting of schakelaars voor Nederman afzuigarmen aan.

**OPMERKINGEN!**

Controleer juiste spanning: blok J6. D3 = lichtdiode, spanning.

4.3 Aansluiting van meerdere bedieningskasten

Zie [Afbeelding 4](#).

Meerdere bedieningskasten kunnen worden aangesloten wanneer een centrale ventilator bediend moet worden. Zie het aansluitschema, [Afbeelding 3](#).

**OPMERKINGEN!**

De ventilatorcontactor kan op elk van de bedieningskasten worden aangesloten.

4.4 Vertragingstijd

Bij systemen met een sensor sluit de ventilator na het lassen automatisch met een vertragingstijd van 1 minuut. Deze tijd kan worden ingesteld met behulp van de potentiometer in de bedieningskast. Zie [Afbeelding 3](#). De tijd kan worden ingesteld tussen 0 en 5 minuten, ±25 %.

4.5 Motorbeveiliging instellen

Zie [Afbeelding 4](#).

Controleer de nominale stroom op het typeplaatje van de ventilatormotoren en stel de motorbescherming (C) in de ventilatorcontactor dienovereenkomstig in.

Wij adviseren om het gehele elektrische systeem uit te rusten met vergrendelbare veiligheidsschakelaars.

**OPMERKINGEN!**

De schakelaar (E) moet op de stand "0" worden gezet voordat de stroom wordt aangesloten.

4.6 Het resetten van de motorbeveiliging

Zie [Afbeelding 5](#).

Schakel de stroom uit, verwijder het deksel van de ventilatorcontactor en druk op de knop (R).

4.7 Selectie activeringsklasse

Zie [Afbeelding 4](#).

De keuzeknop voor activeringsklasse (D) is ingesteld op 10.

5 Gebruik van Fan Control Series 591

Zie [Afbeelding 6](#). Dit systeem is ontworpen voor gebruik in een droge omgeving, in combinatie met andere Nederman damp-, rook- of stofafzuigingsproducten.

5.1 Automatische ventilatorafstelling

Alleen automatische ventilatorregeling met sensor.

Zie [Afbeelding 2](#). Bevestig de sensorklem (3) aan de laskabel (4). Voordat u gaat lassen moet u controleren of de sensorklem op zijn plaats zit.

De sensor schakelt de ventilator automatisch uit na beëindiging van de laswerkzaamheden, met een vertragingstijd van ongeveer 1 min (vertragingstijd is instelbaar). De sensor reageert op lasstroomsterktes van 8 tot 400 A. De sensor heeft een LED (F), die aangeeft wanneer de sensor een signaal heeft ontvangen.

5.2 Handmatige ventilatorafstelling

De ventilator kan in en uit worden geschakeld met behulp van schakelaar (E) of met de schakelaar op de afzuigkap.

**WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel**

- U dient na het installeren van de producten te controleren of het luchtsysteem voldoende zuigkracht heeft voordat u werkzaamheden gaat verrichten. Controleer de draairichting van het rotorblad van de ventilator.
- De apparatuur mag niet gebruikt worden in een omgeving met explosiegevaar.

6 Onderhoud

Installatie, reparaties en onderhoud moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel met behulp van uitsluitend originele reserveonderdelen van Nederman. Neem contact op met de dichtstbijzijnde geautoriseerde dealer of met Nederman voor advies over technische service.

7 Probleemoplossing

Als de gids voor probleemoplossing het probleem niet oplost, neem dan contact op met uw dichtstbijzijnde erkende dealer of Nederman voor technisch advies.



WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel

Primaire spanning 100 - 480 V.

Probleem	Oorzaken	Oorzaak
De ventilator start niet.	1 Kabel defect. 2 Defecte zekering F1. 3 Onjuiste voeding/stroomuitval. 4 Ventilatorschakelaar defect. 5 Motorbeveiliging is uitgeschakeld. 6 Hoofdstroom of veiligheidsschakelaar staat uitgeschakeld.	1 Controleer of de kabels en kabelaan-sluitingen in goede staat verkeren en of alle schroeven goed zijn vastgedraaid. 2 Vervang zekering F1 in de bedieningskast. 3 Controleer juiste spanning: blok J6. Controleer met behulp van een voltmeter of er stroom (24 V $\pm$ 10 %) op blok J7 staat. 4 Controleer met behulp van het bedradingschema of de geslagen geleiders op de juiste wijze met de Ventilatorschakelaarkast en blok J2 en J7 zijn verbonden. 5 Controleer de motor. Reset the motorbeveiliging 6 Controleer de hoofdstroom en de veiligheidsschakelaar.
De ventilator start niet.	De sensor werkt niet (automatisch systeem).	• Controleer of de sensorkabel in goede conditie is. • Controleer de sensoraansluiting op blok J4 en ga na of alle schroeven goed zijn vastgedraaid. • Controleer of de LED op de sensor klem tijdens het lassen een signaal geeft.
De ventilator start zonder reden (automatisch systeem).	De sensor reageert op storende apparaten in de buurt, zoals bijvoorbeeld een ander lasapparaat of hoogspanningsapparatuur.	• Verwijder deze apparaten of scherm ze af.

NL

8 Reserveonderdelen



VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires van Nederman.

Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende dealer of met Nederman voor technisch advies en reserveonderdelen. Zie ook www.nederman.com.

8.1 Bestellen van reserveonderdelen

Wanneer u reserveonderdelen bestelt dient u steeds het volgende te vermelden:

- Onderdeel- en controlenummer (raadpleeg het productidentificatieplaatje).
- Detailnummer en naam van het reserveonderdeel (zie www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Het aantal benodigde onderdelen.

NL

9 Recycling

Het product werd ontworpen met recycleerbare materialen. De verschillende materiaalsoorten moeten overeenkomstig de betreffende plaatselijke wetgeving worden verwerkt. Neem contact op met de distributeur of met Nederman indien u twijfels hebt over het tot schroot verwerken van het product aan het einde van zijn levensduur.

Spis treści

Rysunki	7
1 Wprowadzenie	72
2 Bezpieczeństwo	72
2.1 Klasyfikacja ważnych informacji	72
3 Opis	72
3.1 Informacje ogólne	72
3.2 Dane techniczne	73
4 Instalacja	73
4.1 Instrukcja montażu	73
4.2 Instalacja elektryczna stycznika wentylatora i akcesoria	73
4.3 Połączenie kilku skrzynek sterowania	74
4.4 Opóźnienie	74
4.5 Ustawienie zabezpieczenia silnika	74
4.6 Resetowanie zabezpieczenia silnika	74
4.7 Wybór klasy wyzwiania	74
5 Użytkowanie Fan Control Series 591	74
5.1 Automatyczna regulacja wentylatora	74
5.2 Ręczna regulacja wentylatora	74
6 Konserwacja	74
7 Wykrywanie i usuwanie usterek	75
8 Części zamienne	76
8.1 Zamawianie części zamiennych	76
9 Recykling	76

1 Wprowadzenie

Dziękujemy za korzystanie z Nederman produktu!

Nederman Grupa jest wiodącym na świecie dostawcą i producentem produktów i rozwiązań dla sektora technologii środowiskowych. Nasze innowacyjne produkty mogą filtrować, czyścić i poddać recyklingowi w najbardziej wymagających środowiskach. Nederman produkty i rozwiązania pomogą Ci zwiększyć produktywność, obniżyć koszty, a także zmniejszyć wpływ procesów przemysłowych na środowisko.

Przed przystąpieniem do montażu, obsługi i serwisowania produktu uważnie zapoznaj się z wszelką dokumentacją produktu oraz z treścią jego tabliczki znamionowej. W razie zagubienia dokumentacji należy natychmiast pozyskać jej nowy egzemplarz. Firma Nederman zastrzega sobie prawo do modyfikowania i udoskonalania swoich produktów – w tym dokumentacji – bez uprzedniego powiadomienia.

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane w sposób zapewniający zgodność z odpowiednimi dyrektywami WE. Utrzymanie tego stanu gwarantowane jest pod warunkiem wykonywania wszystkich prac związanych z instalacją, konserwacją i naprawami przez wykwalifikowanych pracowników oraz z wykorzystaniem wyłącznie oryginalnych części zamiennych. W razie konieczności skorzystania z pomocy serwisu technicznego i zamówienia części zamiennych skontaktuj się z firmą Nederman lub jej najbliższym autoryzowanym dystrybutorem. W przypadku uszkodzenia lub brakujących części należy natychmiast poinformować o tym lokalnego przedstawiciela firmy Nederman.

2 Bezpieczeństwo

2.1 Klasyfikacja ważnych informacji

Niniejszy dokument zawiera ważne informacje przedstawione w postaci ostrzeżeń, ostróg i uwag.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała

Ostrzeżenia wskazują na potencjalne zagrożenia dla zdrowia i bezpieczeństwa personelu oraz informują o sposobach unikania takich zagrożeń.



PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu

„Przestrogi” wskazują potencjalne zagrożenia dla produktu, lecz nie dla personelu, oraz precyzują, jak ich uniknąć.



UWAGA!

W uwagach zamieszczono inne ważne dla użytkowników informacje.

3 Opis

3.1 Informacje ogólne

Patrz [Ilustracja 1](#).

A Ręczne sterowanie wentylatorem

- 1 Stycznik wentylatora
- 2 Skrzynka sterowania

B Automatyczne sterowanie wentylatorem z czujnikiem

- 1 Stycznik wentylatora
- 2 Skrzynka sterowania
- 3 Przewód czujnika

3.2 Dane techniczne

Stycznik wentylatora	
Faza / napięcie	1~ 100-120 / 200-240 V lub 3~ 200-240 / 380-480 V
Napięcie sterujące	24 V AC
Zabezpieczenie silnika	Wbudowane 1~ lub 3~
Zakres prądowy	Zgodnie z etykietą zabezp. silnika.
Częstotliwość	50 / 60 Hz
Klasa ochrony	IP 54

Skrzynka sterowania	
Napięcie, uzw. pierwotne	110 -120 / 220-240 V
Bezpiecznik podł. szeregowo (uzwojenie pierwotne)	Maks. 10 A
Napięcie, uzw. wtórne	24 V
Faza	1~
Częstotliwość	50 / 60 Hz
Transformator	30 VA
Klasa ochrony	IP 54
Opóźnienie *	0-5 minut + - 25 % 1 min. (przy dostawie)
Prąd spawania (czujnik)	12-400 A

* Od zakończenia spawania do zatrzymania wentylatora.

4 Instalacja

4.1 Instrukcja montażu

Patrz [Ilustracja 2](#).

- 1 Zamontować stycznik wentylatora (1) na ścianie w pobliżu wentylatora zgodnie z rysunkiem.
- 2 Zamontować skrzynkę sterowania (2) na ścianie w pobliżu miejsca pracy operatora.



UWAGA!

Do każdej skrzynki sterowania (2) można podłączyć tylko jeden reflektor dla ramienia odciągowego.

4.2 Instalacja elektryczna stycznika wentylatora i akcesoria

Patrz [Ilustracja 3](#).



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała

- Przed rozpoczęciem prac z układem elektrycznym odłączyć zasilanie stycznika wentylatora i skrzynki sterowania.
- Wykonanie instalacji elektrycznej układu należy powierzyć wykwalifikowanemu elektrykowi.

Połączenia należy wykonać zgodnie ze schematem elektrycznym.

- 1 Połączyć przewodem stycznik wentylatora i skrzynkę sterowania. Punkt A1 do J7:0V oraz 96 do

J2:B. Zalecane jest zastosowanie przewodu 2 x 1,0 mm². Połączyć przewodem punkty J2:A i J7:24 V.

- 2 W przypadku układów z czujnikiem; podłączyć przewód czujnika do skrzynki sterowania.
- 3 Podłączyć ewentualny reflektor lub przełącznik Nederman do ramion odciągowych.



UWAGA!

Sprawdzić prawidłowe podłączenie napięcia: blok J6. D3 = dioda emisji światła do podłączonego napięcia.

4.3 Połączenie kilku skrzynek sterowania

Patrz [Ilustracja 4](#).

W celu obsługi centralnego wentylatora można podłączyć kilka skrzynek sterowania. Patrz schemat elektryczny, [Ilustracja 3](#).



UWAGA!

Stycznik wentylatora można podłączyć do dowolnej skrzynki sterowania.

4.4 Opóźnienie

Układ z czujnikiem automatycznie zatrzymuje wentylator po zakończeniu spawania; opóźnienie wynosi około 1 minuty. Czas można regulować za pomocą potencjometru umieszczonego w skrzynce sterowania. Patrz [Ilustracja 3](#). Czas można ustawiać w zakresie od 0 do 5 minut $\pm 25\%$.

4.5 Ustawienie zabezpieczenia silnika

Patrz [Ilustracja 4](#).

Sprawdzić wartość prądu znamionowego na tabliczce identyfikacyjnej silnika wentylatora i odpowiednio ustawić zabezpieczenie silnika (C) w styczniku wentylatora.

W całym układzie elektrycznym, włączając wentylator, zaleca się zamontowanie blokowanych wyłączników bezpieczeństwa.



UWAGA!

Przed podłączeniem zasilania przełącznik (E) musi być ustawiony w pozycji „0”.

4.6 Resetowanie zabezpieczenia silnika

Patrz [Ilustracja 5](#).

Odłączyć zasilanie, zdjąć pokrywę stycznika wentylatora i nacisnąć przycisk (R).

4.7 Wybór klasy wyzwalania

Patrz [Ilustracja 4](#).

Pokrętko wyboru klasy wyzwalania (D), ustawione jest na 10.

5 Użytkowanie Fan Control Series 591

Patrz [Ilustracja 6](#). Układ przeznaczony jest do użytku w suchym środowisku w połączeniu z innymi Nederman produktami do odprowadzania oparów, dymu lub pyłów.

5.1 Automatyczna regulacja wentylatora

Tylko automatyczne sterowanie wentylatorem z czujnikiem.

Patrz [Ilustracja 2](#). Zamocować zacisk (3) czujnika na przewodzie spawalniczym (4). Przed rozpoczęciem spawania sprawdzić, czy zacisk czujnika znajduje się na miejscu.

Po zakończeniu spawania czujnik zatrzymuje wentylator automatycznie z opóźnieniem wynoszącym około 1 minuty (możliwość regulacji). Czujnik reaguje na prąd spawania w zakresie od 8 do 400 A. Czujnik wyposażony jest w diodę LED (F), która wskazuje, kiedy czujnik odebrał sygnał.

5.2 Ręczna regulacja wentylatora

Wentylator można uruchamiać lub zatrzymywać za pomocą przełącznika (E) lub za pomocą przełącznika na klapie odciągu.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała

- Po zamontowaniu części, a przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy wydajność ssania układu odprowadzającego jest wystarczająca. Sprawdzić kierunek obrotów wirnika wentylatora.
- Sprzęt nie jest przeznaczony do użytku w środowisku wybuchowym.

6 Konserwacja

Wszystkie prace związane z instalacją, naprawami i konserwacją muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel oraz z wykorzystaniem wyłączników oryginalnych części zamiennych firmy Nederman. Aby uzyskać poradę w kwestii serwisu technicznego, skontaktuj się z firmą Nederman lub jej najbliższym autoryzowanym dystrybutorem.

7 Wykrywanie i usuwanie usterek

Jeżeli przewodnik rozwiązywania problemów nie będzie pomocny, należy się skontaktować z najbliższym autoryzowanym dealerem lub firmą Nederman w celu uzyskania pomocy technicznej.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała

Napięcie na uzwojeniu pierwotnym wynosi od 100 do 480 V, zachować ostrożność.

Problem	Przyczyna	Przyczyna
Wentylator nie uruchamia się.	1 Uszkodzenie przewodu. 2 Uszkodzony bezpiecznik F1. 3 Uszkodzenie źródła zasilania lub nieprawidłowe napięcie. 4 Stycznik wentylatora nie działa. 5 Zabezpieczenie silnika zostało wyzwolone. 6 Wyłącznik główny lub bezpieczeństwa został odłączony.	1 Sprawdzić, czy przewody i połączenia przewodów są w dobrym stanie oraz czy wkręty są przykręcone. 2 Wymienić bezpiecznik F1 w skrzynce sterowania. 3 Sprawdzić zasilanie wentylatora (wszystkie fazy). Sprawdzić, czy napięcie zostało prawidłowo podłączone: blok J6. Za pomocą woltomierza sprawdzić, czy na bloku J7 jest napięcie ($24\text{ V} \pm 10\%$). 4 Na podstawie schematu instalacji elektrycznej sprawdzić, czy przewody są prawidłowo podłączone do skrzynki stycznika wentylatora oraz do bloków J2 i J7. 5 Sprawdzić silnik. Zresetować zabezpieczenia silnika. 6 Sprawdzić wyłącznik główny i bezpieczeństwa.
Wentylator nie uruchamia się.	Czujnik nie działa (układ automatyczny).	• Sprawdzić, czy stan przewodu czujnika jest dobry. • Sprawdzić połączenie przewodu czujnika do bloku J4 oraz upewnić się, że wkręty są przykręcone. • Sprawdzić, czy dioda LED na zacisku czujnika świeci podczas spawania.
Wentylator uruchamia się bez przyczyny (układ automatyczny).	Działanie czujnika zakłócają inne urządzenia z otoczenia, np. inne urządzenia spawalnicze lub urządzenia wysokonapięciowe.	• Wyeliminować lub odizolować zakłócenia.

8 Części zamienne



PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych firmy Nederman.

W razie konieczności uzyskania wskazówek dotyczących serwisu technicznego lub pomocy w sprawie części zamiennych, skontaktuj się z firmą Nederman lub jej najbliższym autoryzowanym dystrybutorem. Patrz również: www.nederman.com.

8.1 Zamawianie części zamiennych

W przypadku zamawiania części zawsze należy podawać następujące informacje:

- Numer części i numer kontrolny (patrz: tabliczka znamionowa produktu).
- Numer szczegółowy i nazwę części zamiennej (patrz: www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Wymagana ilość części.

9 Recykling

PL

Produkt został zaprojektowany w taki sposób, aby możliwe było powtórne przetworzenie materiałów użytych do produkcji jego elementów. Z materiałami różnego rodzaju należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami miejscowymi. W razie wątpliwości podczas utylizowania produktu po zakończeniu okresu jego eksploatacji skontaktuj się z firmą Nederman lub jej dystrybutorem.

Innehållsförteckning

Bilder	7
1 Förord	78
2 Säkerhet	78
2.1 Klassificering av viktig information	78
3 Beskrivning	78
3.1 Översikt	78
3.2 Tekniska data	79
4 Installation	79
4.1 Monteringsanvisning	79
4.2 Elektrisk installation av fläktkontaktenhet och tillbehör	79
4.3 Sammankoppling av flera kontrollenheter	80
4.4 Fråslagsfördöjning	80
4.5 Justering av motorskydd	80
4.6 Återställning av motorskydd	80
4.7 Val av utlösningssklass	80
5 Använda Fan Control Series 591	80
5.1 Automatisk reglering av spjället	80
5.2 Manuell reglering av spjället	80
6 Underhåll	80
7 Felsökning	81
8 Reservdelar	82
8.1 Beställa reservdelar	82
9 Återvinning	82

1 Förord

Tack för att du använder en Nederman-produkt!

Nederman Group är en världsledande leverantör och utvecklare av produkter och lösningar för miljötekniksektorn. Våra innovativa produkter filtrerar, renar och återvinner i de mest krävande miljöer. Nederman:s produkter och lösningar hjälper dig att öka din produktivitet, sänka kostnader och minska miljöpåverkan från industriella processer.

Läs all produktdokumentation och produktens märkskylt noga före installation, drift och service av produkten. Ersätt dokumentationen omedelbart om den skulle försvinna. Nederman förbehåller sig rätten att ändra och förbättra sina produkter, inklusive dokumentation, utan föregående avisering.

Den här produkten uppfyller kraven i tillämpliga EU-direktiv. För att produktens ska fortsätta att uppfylla kraven måste alla installationer, underhållsarbeten och reparationer utföras av behörig personal som endast använder originaldelar och tillbehör från Nederman. Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för rådgivning vid teknisk service samt för att erhålla reservdelar. Kontakta omedelbart speditören och den lokala Nederman-representanten om delar saknas eller är skadade när produkten levereras.

SV

2 Säkerhet

2.1 Klassificering av viktig information

Det här dokumentet innehåller viktig information som presenteras antingen som en varning, ett försiktighetsmeddelande eller en kommentar.



VARNING! Risk för personskada

Varningar anger en möjlig fara för personalens hälsa och säkerhet, samt hur faran kan undvikas.



VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen

"Försiktigt" betecknar en potentiell risk för produkten, men innebär inte fara för personal, och anger hur risken kan förhindras.



NOTERA!

Anmärkningar innehåller annan information som är viktig för medarbetarna.

3 Beskrivning

3.1 Översikt

Se [Figur 1](#).

A Manuell fläktstyrning

- 1 Fläktkontaktor
- 2 Kontrollenhet

B Automatisk fläktstyrning med givare

- 1 Fläktkontaktor
- 2 Kontrollenhet
- 3 Givarkabel

3.2 Tekniska data

Fläktkontaktor	
Fas / spänning	1~ 100-120 / 200-240 V eller 3~ 200-240 / 380-480 V
Kontrollspänning	24 V AC
Motorskydd	Ingår 1~ eller 3~
Strömområde	Se etikett motorskydd
Frekvens	50 / 60 Hz
Skyddsklass	IP 54

Kontrollenhet	
Primärspänning	110 -120 / 220-240 V
Avsäkras (primärt)	Max. 10 A
Sekundärspänning	24 V
Fas	1~
Frekvens	50 / 60 Hz
Transformator	30 VA
Skyddsklass	IP 54
Fördröjningstid *	0-5 minuter + - 25 % 1 min. (vid leverans)
Svetsström (sensor)	12-400 A

* Från avslutat svetsarbete till fläktstopp.

4 Installation

4.1 Monteringsanvisning

Se [Figur 2](#).

- 1 Montera fläktkontaktorlådan (1) på väggen i närheten av fläkten enligt figuren.
- 2 Montera kontrollenheten (2) på väggen i närheten av operatörens arbetsområde.



NOTERA!

Endast en belysning (för punktutsugsarm) kan anslutas till varje kontrollenhet (2).

4.2 Elektrisk installation av fläktkontaktorenhet och tillbehör

Se [Figur 3](#).



WARNING! Risk för personskada

- Bryt strömmen till kontrollenheter och fläktkontakter innan något elektriskt arbete påbörjas.
- Elektrisk installation av systemet ska endast utföras av behörig elektriker. Inkopplingen sker enligt kopplingschema.

Inkopplingen sker enligt kopplingschema.

- 1 Anslut en kabel mellan fläktkontaktorenheten och kontrollenheten. A1 till J7:0V och 96 till J2:B. En kabel 2 x 1,0 mm² rekommenderas. Anslut en kabel J2:A till J7:24 V.

- 2 För system med givare - anslut givarkabeln i kontrollenheten.
- 3 Anslut eventuell belysning eller strömbrytare för Nederman punktutsugsarmar.

**NOTERA!**

Kontrollera att matningsspänningen är korrekt inkopplad: block J6. D3 = lysdiod för indikering av ansluten spänning.

4.3 Sammankoppling av flera kontrollenheter

Se [Figur 4](#).

Flera kontrollenheter kan kopplas samman när en gemensam fläkt ska styras. Se kopplingsschemat, [Figur 3](#).

**NOTERA!**

Fläktkontaktorenheten kan anslutas till vilken som helst av kontrollenheterna.

4.4 Frånslagsfördröjning

För system med givare stannar fläkten automatiskt efter avslutat svetsarbete med en fördröjning på 1 min. Denna tid kan justeras med en potentiometer som finns i kontrollenheten, se [Figur 3](#). Tiden kan justeras mellan 0 och 5 min. $\pm 25\%$.

4.5 Justering av motorskydd

Se [Figur 4](#).

Kontrollera märkströmmen på fläktmotorns typskylt och ställ in fläktkontaktorns motorskydd (C) enligt detta.

Låsbara säkerhetsbrytare rekommenderas för hela elsystemet inkl. fläkt.

**NOTERA!**

Omkopplaren (E) måste sättas i läge "0" före inkoppling till elnätet.

4.6 Återställning av motorskydd

Se [Figur 5](#).

Bryt strömtillförseln, demontera locket på fläktkontaktorns låda och tryck på knappen (R).

4.7 Val av utlösningssklass

Se [Figur 4](#).

Vredet för val av utlösningssklass (D) är inställt på 10.

5 Använda Fan Control Series 591

Se [Figur 6](#). Utrustningen är avsedd för användning i torr miljö i kombination med andra produkter från Nederman för ventilering av ångor, rök eller damm.

5.1 Automatisk reglering av spjället

Endast automatisk fläktstyrning med givare.

Se [Figur 2](#). Montera givarklämman (3) på svetskabeln (4). Kontrollera alltid innan svetsarbete påbörjas att givartången sitter på plats.

Givaren startar fläkten när svetsarbete påbörjas och stoppar den automatiskt efter avslutat svetsarbete med en fördröjning på cirka 1 min. (kan justeras). Givaren reagerar på svetsströmmar mellan 8 och 400 A. Givaren är utrustad med en lysdiod (F) som lyser när givaren tar emot en signal.

5.2 Manuell reglering av spjället

Fläkten kan startas eller stoppas med strömbrytaren (E) eller med strömbrytare på punktutsugets huv.

**WARNING! Risk för personskada**

- Kontrollera, efter installation av produkten, att det finns tillräcklig sugeffekt i kanalsystemet innan arbete påbörjas. Kontrollera fläkt-hjulets rotationsriktning.
- Utrustningen får inte användas i explosiv miljö.

6 Underhåll

Installation, reparationer och underhåll måste utföras av en fackman och endast originalreservdelar från Nederman får användas. Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för rådgivning vid teknisk service.

7 Felsökning

Om felsökningsguiden inte löser problemet, kontakta din närmsta auktoriserade återförsäljare eller Nederman för tekniska råd.



WARNING! Risk för personskada

Primärspänning 100–480 V.

Problem	Orsak	Orsak
Fläkten startar inte.	1 Kabelbrott. 2 Defekt säkring F1. 3 Felaktig nätanslutning eller spänningsbrott. 4 Fläktkontaktorn fungerar inte. 5 Motorskyddet har löst ut. 6 Säkerhets- eller huvudströmbrytaren har slagits av.	1 Kontrollera att kablar och kabelanslutningar är hela och skruvarna åtdragna. 2 Byt säkring F1 i kontrollenheten. 3 Kontrollera att plinten J6 är kopplad för rätt volttal. Kontrollera med en volt-meter att det finns spänning på plinten J7 (24 V $\pm$10 %). 4 Kontrollera enligt kopplings-schemat att kabelns ledare är rätt anslutna till fläktkontaktordådan och till plint J2 och J7. 5 Kontrollera motorn. Återställ motorskyddet. 6 Kontrollera säkerhets- eller huvudströmbrytaren.
Fläkten startar inte.	Sensorn fungerar inte. (gäller automatiskt system).	• Kontrollera att sensorkabeln är hel. • Kontrollera sensorns inkoppling på plint J4 och att skruvarna är åtdragna. • Kontrollera att lysdioden på sensortången lyser under svetsarbetet.
Fläkten startar utan anledning (gäller automatiskt system).	Sensorn ger signal på grund av störande kringutrustning som exempelvis annan svetsutrustning eller högspänningsaggregat.	• Eliminera eller avskärma störningarna.

SV

8 Reservdelar

**VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen**

Använd endast Nederman originalreservdelar och tillbehör.

Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för information om teknisk service eller om du behöver beställa reservdelar. Se även www.nederman.com.

8.1 Beställa reservdelar

Ange alltid följande information vid beställning av reservdelar:

- Komponent- och kontrollnummer (se produktens märkskylt).
- Reservdelens artikelnummer och namn (se www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Antal erforderliga reservdelar.

9 Återvinning

Produkten är designad så att komponentmaterialet kan återvinnas. De olika materialtyperna måste hanteras i enlighet med tillämpliga lokala bestämmelser. Kontakta leverantören eller Nederman om det skulle uppstå oklarheter kring produktens skrotning i slutet av dess livslängd.

Nederman

www.nederman.com